

Djawa Baroe

P. J. M. SAIKO SIKIKAN DAN P. J. M. GOENSEIKAN (KIRI) JANG LAGI MEMBERI NASIHAT DALAM SIDANG TJOEO SANGI IN KE-II.

ダイニカイチユウオウサンギンニ クン
ジスル サイコウシキカンカツカ ト グン
セイカンカツカ (ヒダリ)

20
sen



4

Djintan Report

ニッポン デ イチバン

ナダカイ クスリ “ジンタン”
イチヨウ オ ツヨクシ
ビヨウキ オ フセギ
アタマ オ マモル



ドコデモ ノムコト ガ デキ
イツデモ ゲンキ オ ツケル
ヨク キク クスリ デス

ハラ ノ イタム トキ
カラダ ノ ツカレタ トキ
アタマ ノ イタム トキ

Obat jang
termashoer didoenia

DJINTAN

MORISHITA DJINTAN KABOESHIKI KAISHA

OSAKA-NIPPON



TJARA² JANG PRAKTIS OENTOEK MELAKOEKAN PER-TEMPOERAN JANG AKAN MENDAPAT KEMENANGAN

AZAS-DJAWABAN PERTANJAAN P. J. M. SAIKO SIKIKAN

Kepada Sidang Tjoeo Sangi-In jang kedoea

Tjoeo Sangi-In dalam sidangnja jang kedoea, setelah menerima pertanyaan P. J. M. Saiko Sikikan seperti jang tersebut dalam soerat pemberitahoean tanggal 18 boelan 1, tahoen Sjowa 19 (2604), dan pendjelaskan-pendjelaskan serta keterangan-keterangan dari pihak Goenseikanboe jang oleh Tjoeo Sangi-In sangat dihargai,

setelah memperoendingkan pertanyaan itoe dengan sedalam-dalarnja dan seloeas-loeasnja,

mengingat jang peperangan sekarang ini soedah sampai pada poentjaknja jang akan menentoeakan menang atau kalahnja peperangan, jaitoe bangkit atau merosotnja segala bangsa di Asia Timoer Raja, menimbang bahwa pada waktoe jang maha hebat sekarang ini semoea orang jang lahir di Asia Timoer Raja haroes mengoerbankan segala tenaga dan djiwa oentoeok mentjapai kemenangan achir,

menimbang bahwa tanah Djawa soenggoeh dekat letaknja dari pangkalan moesoeh dan oleh karena itoe penting sekali kedoeoekannja sebagai basis oentoeok pengiriman bantoean tentang keperloean militer kepangkalan jang terkemoeka, maka kewadajiban jang diletakkan diatas bahoe pendoeoek tanah Djawa soemoemnja makin bertambah berat,

menimbang bahwa diantara pendoeoek di Djawa masih ada jang mementingkan kesenangan diri sendiri, oleh karena Djawa beloem pernah mengalami peperangan jang hebat dan djoega karena politik pemerintah djadjahan Belanda dahoeoe tidak mendidik, hanja mengaboeci mata rakjat belaka, maka mereka mengabaikan kewadjabannja oentoeok berdjoeng dengan soenggoeh-soenggoeh. Sehingga pada hakikatnja perdjoengan mereka oentoeok mentjapai kemenangan achir beloem sempoeana,

menimbang bahwa moesoeh mendjalankan perang rahasia dengan mempergoenakan mata-mata dan pelbagai propaganda dan tipe moeslihat oentoeok melemahkan pertahanan disini dan mematahkan kemaoean pendoeoek oentoeok melandjoetkan peperangan,

menimbang poela bahwa oentoeok melakoeakan pertempoeran jang akan mendapat kemenangan, penting sekali diperbanjak penghasilan barang makanan.

berpendapatan; bahwa:

1. disamping tenaga kemiliteran jang kokoh dan koet dari Balatentera „Pembela Tanah Air” dan Heiho, diboetoeuhkan soesoenan tenaga pendoeoek Djawa seloeroehnja, sehingga tiap-tiap orang menjiapkan dan menempatkan diri sebagai perdjoerit oentoeok pertahanan tanah air dan oentoeok menghantjoerkan Ingeris dan Amerika;

2. perloe dipertegoeh persiapan mentjegah atau membasmi oesaha perang rahasia moesoeh

- a. memperdalam dan memperloeas keinsafan rakjat tentang perloe mentjegah dan menangkis oesaha perang rahasia moesoeh;

- b. menegoehkan persiapan dalam hal mentjegah atau menangkis oesaha peperangan rahasia moesoeh dipelbagai tempat peroesahaan jang penting;

- c. mempergiatkan bantoean rakjat kepada jang berwadjab.

3. perloe dikoeatkan soesoenan pembelaan rakjat terhadap serangan dari oedara;

4. perloe diperbanjak penghasilan barang makanan, sebagai

- a. memelihara kesoeboeran tanah dan memperbaiki tjara moeopoek;

- b. memperbaiki djenis padi dan persemaian;

- c. mentjegah koeman-koeman dan hama dan segala binatang jang bisa menimboelkan keroegian kepada tanaman;

- d. memperloeas pertanian dan memperbaiki tanah pertanian dengan djalan jang sederhana dan moedah.

5. perloe sekali dibangkitkan semangat dan kemaoean kaoem tani oentoeok menjelenggarakan tambahan hasil boemi,

6. perloe dimadjoekan dan diperkokoh soesoenan masjarakat jang berdasar roekoen tetangga;

7. jang diandjoerkan diatas ini, mendjadi kewadjaban djoega bagi „Badan Kebaktian Pendoeoek Djawa” jang akan dibentoeok sedikit hari lagi,

moetoeskan memohonkan kepada P. J. M. Saiko Sikikan, soepaja berkenan menerima andjoeran-andjoeran jang tersebut diatas (jang lebih djelas diterangkan dalam lampiran-lampiran jang beserta ini) dan selandjoetnja memetoeskan poela bahwa — kalau diadakan tindakan-tindakan oentoeok mendjalankan andjoeran-andjoeran jang tersebut diatas — segenap anggota Tjoeo Sangi-In akan bekerdja giat goena menjempoernakan tindakan-tindakan itoe.

Demikianlah djawaban Tjoeo Sangi-In dengan chidmad atas pertanyaan jang kedoea dari P. J. M. Saiko Sikikan.

決戦必勝體勢成る

第二回中央参議院

第二回中央参議院は一月三十日より五日間にわたり、熾烈化する戦局に對してジャワの決戦自衛体制を圖るべき具体的方策が緊張裡に審議され、最高指揮官諸問に對して、次の如き答申書が満場一致可決提出された。

大東亞全住民の運命を決すべき今次戦争は今や正に決戦段階に突入し戦局はいよいよ熾烈を極めんとす、大東亞に生を享くる全住民は今こそ全身全靈を擧げて一意最後の勝利に向つて邁進すべきの時なり。

しかして當ジャワは敵地に近接しかつは戦線への補給源として極めて重要な地位を占め戦争遂行上ジャワ原住民の果たすべき任務いよいよ重きものあり、しかる所ジャワは戦火の洗禮を受くること少きためまた和議政治永年にわたる誤れる指導の爲、未だに目前自己一身の安易のみこれ求め戦時下住民としての奉公の熱意を缺き、戦争完遂への努力不十分なるものなしとせず。こゝに全住民はその日々の実践において足らざる無きやにつき特段の反省をなすべきなり、敵の謀略宣傳に乗ぜられ聊かなりとも住民の戦意の弱体化ならしむるためと今次戦争最後の勝利は食糧の増産にある所以とを考察し、要点次の如き答申の結論に到達したり

一、堅実強力なる大日本軍にジャワ義勇軍及兵補と並行し全ジャワ住民各自が米英撃滅の

ため民防衛態勢を強化するを要す
二、防諜態勢の強化 (イ) 防諜觀念の普及徹底 (ロ) 主要工場事業場に對する防諜施策 (ハ) 取締當局に對する積極的協力
三、民防空態勢の強化
四、食糧増産の実踐方策 (イ) 地力の培養と施肥方法の改善 (ロ) 品種の改良及び苗代並に本田に於ける耕作技術の改善 (ハ) 病虫獸害の防遏 (ニ) 簡易なる方法による農耕地の擴張と改良
五、増産に對する農民精神の昂揚
六、隣組を基調とする住民態勢の強化推進
七、上記各事項を近く誕生を見るべきジャワ住民奉公組織の事業たらしむること
右方策を詳細に定め之が実施につき全議員は精勵以て之が完遂を期す

SIDANG TJOEO SANGI-IN JANG KE-II

MENARIK GARIS PERBANDINGAN!

Kesan Giin Soekardjo Wirjoprano

Dari 43 anggota, maka pada pemboekaan Tjoeo Sangi-In dalam boelan 10 tahoen j. l. ada 2 anggota jang tidak toeroet hadir : Dr. Boentaram dan saja.

Waktoc itoc kita berdoea ada di Sjonan sedang menoenggoe kapal oentock balik ke Djakarta dari perdjalanen melawat ke Tokio. Djadi bagi saja ialah pertama kali ini, toeroet bersidang di Tjoeo Sangi-In. Oleh karena itoc, ada baiknja djoega saja mentjeriterakan satoc doea hal sebagai kesan-kesan saja.

Sebeloem saja mentjeriterakannja, perloe saja terangkan, bahwa tempat Tjoeo Sangi-In jaitoc gedoeng Volksraad dahoeloc jang terletak di Pedjambon, bagi saja tidak asing lagi. Sedjak tahoen 1931 sampai Balatentera Dai Nippon masoek ke Djakarta, djadi selama 11 tahoen, saja mendjadi anggota Volksraad sebagai wakil dan atas pilihan ra'jat di Djawa Timoer. Saja mengenal semoeca kamar-kamar, tempat perpoestakaan, dan jang penting mengenal poela tempat rapat besar zaman Belanda. Tempat rapat besar itoc diseboet kolam berenang. Sebah apa? Sebah tempatnja ada dibawah, persis dibawah bak-berenang. Dizaman Volksraad, djika ada rapat, tiap-tiap anggota bisa keloear masoek sesoeca-soekannja sendiri. Boleh datang lambat, boleh pergi poelang lebih doeloc. Selama rapat, boleh berdiri dan berkoempoel-koempoel, merokok dsb. Dengan pendek, atoeran ketertiban tidak ada. Sekarang djalannja Sidang Tjoeo Sangi-In lain sekali. Semoeca anggota sama-sama masoek, sama-sama keloear. Masoek keloear memberi hormat kepada bendera Hinomaroo. Selama rapat, tidak pantas berdjalandjalan atau berkoempoel-koempoel. Selama wakil Pemerintah atau anggota bitjara, tidak pantas poela mengadakan „interruptie”. Semoeca ini, berarti memperhatikan djalannja rapat, memperbaiki soecasana rapat, mendjoendjoeng tinggi nama dan kedoeoedokan Tjoeo Sangi-In. Pendek kata, sifat resmi lebih-lebih ternjata dan terasa. Inilah soeatoc kesan jang agak penting.

Selain dari itoc, jang menarik hati saja, ialah perhoeboengan antara wakil-wakil Pemerintah dengan anggota. Boekan sadja perhoeboengan itoc didasarkan atas persaudaraan, melainkan atas saling pertjaja mempertjaji. Sikap Pemerintah dan ra'jat jang diwakili oleh anggota-anggota Tjoeo Sangi-In, boekan lagi 3, 2, melainkan 1. Saja oelangi 1. Satoc sikap, satoc toedjoecan, satoc maksoed. Sikap seroepa itoc tidak terdapat dalam Volksraad dahoeloc. Djoega tidak terdapat di parlemen Belanda, Inggeris, Amerika. Parlemen di Amerika, Inggeris, djoega Volksraad dahoeloc ialah „tempat oentock perlawanan”. Pemerintah melawan wakil ra'jat, wakil ra'jat melawan Pemerintah. Partai ini melawan partai itoc, anggota ini melawan anggota itoc. Rasa persatoean tidak ada. Oleh karena itoc djatoehlah deradjat parlemen, goegoerlah poela boenga demokrasi.

第二回中央参議院の感想

スカルジヨ議員

四十三名の議員の中、第一回中央参議院で二人の議員が缺席した。それはブタラン議員と私である。ちょうど當時私達二人は訪日の帰途であつた。だが、私達にとつては今度の参議院が初めてなのである。こゝに少しばかり、私の中央参議院に対する感想を述べて見よう。

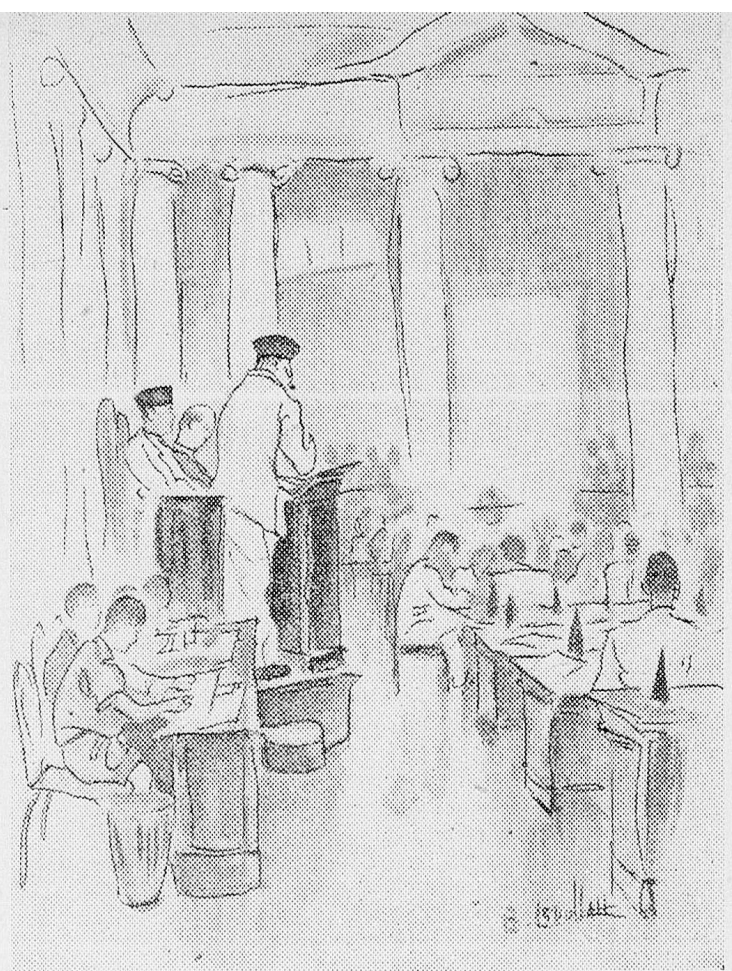
ブンジャボンにある中央参議院議事堂は、昔旧国民参議院の議事堂で、私にとつては、既に馴染深いものである。二五九一年以來、日本軍がジャカルタに入城するまで、即ち、十一年に亘つて私は東部ジャワ住民代表として又民選議員として、国民参議院に席を有してゐたので、この議事堂のすべての部屋は皆知つてゐる。旧国民参議院時代、この本議場を水泳プールと呼んでゐた。なぜこれをプールといつたかといふと、議場が下の方に凹んでゐて、ちょうど水泳プールのやうな恰好をしてゐたからである。そ

して會議が始まると各議員は勝手氣まゝに議場を出たり入つたりし、遅刻するものもあれば先きに失敬して歸つて行くものもある。會議中も立つ議員があるかと思ふと、騒しく集つて話す者もあり、煙草のむものもある。要するに禮儀なぞといふものは全然なかつた。ところが現在の會議の進行の仕方はまるで違ふ。

全議員は入るにも出るにも皆一緒に出入し、そして出入には必ず日の丸の旗に敬禮する。會議の進行中ブラブラ歩いたり、騒がしく寄り集ることは勿論なく他の議員が発言中妨害するやうな不心得者もゐない。これは皆が會議の進行に関心を集中し、會議の雰囲気をよくし、中央参議院の名譽を保持してゐるからである。要するに中央参議院の審議ぶりから嚴格さと眞面目さを感じる。これが私の中央参議院から得た一つの大きな印象である。

この他私がひどく関心を惹かれた点は他にもない、軍政當局者の人々と議員の間柄である。單に親和とか、融和とかいふだけでなく、それは相互信頼にもとづいたもので、米英警威、新

ジャワ建設といふ一つの目的に堅く結ばれ、決戦議會に相俟しい議事の進行ぶりであつた。かくも力強く頼もしい姿が今まであつたであらうか、旧国民参議院などでは勿論見られなかつたところである。国民参議院はかりではない、和蘭王國議會にしてもイギリス、アメリカの議會にしても見出すことは出来ないであらう。米英の議會にしても、或ひはこゝの旧国民参議院にしても要するに一つの闘争場であつたのだ。政府は住民の代表に対して戦ひ、一方住民は政府に対して戦つた。党派は互ひに相挑み、住民の福祉とか國の利害などいふものは單に自党自派の利害を擬裝するに利用したのに過ぎなかつた。現在の中央参議院はどうであるか、それはまるで違つたものである。今の中央参議院は皆個人主義から脱却して軍政當局と一体とならずべてを公けのために、新ジャワ建設のために捧げんとしてゐる。この聖戦を勇敢に戦ひ抜かうそれが爲にはともに助けあひともに責任を履ひ、一身を投げるつて新ジャワを建設しよう、といふ意氣に燃えてゐるのである。



Pemandangan Sidang Tjoeo Sangi-In!
Lockisan Basoeki Abdollah

議場風景 パスキ・アブドラ

Dengan adanya partai-partai di parlemen maka kepentingan ra'jat, kepentingan negara, dibocat kedok oentock menjemboenjikan kepentingan partai jang dalam hakekatnja ialah kepentingan segolongan, misalnja golongan kapitalis, kelas, agama dsb.

Bagaimanakah tentang anggota Tjoeo Sangi-In? O, lain sekali halnja. Anggota Tjoeo Sangi-In satoc persatoc, merasa bebas dari godaan individualisme alias sifat perseorangan. Anggota tidak membela kepentingan seorang-seorang, atau kepentingan segolongan, melainkan semoeca anggota seia-sekata, bersama-sama dengan Pemerintah mentjoeahkan segala-galannja kepada kepentingan negara, jaitoc pembentoeakan Djawa Baroc. Djawa Baroc sebagai soeatoc pasoeakan jang dengan gagah berani menjerboe kedalam Perang Soetji. Semoeca anggota dengan gotong-rojong sama-sama memikoel tanggoeng djawab.

Peratoeran Dasar:

DJAWA HOKOKAI, HIMPOENAN KEBAKTIAN RAKJAT

Pasal 1.

NAMA.

Badan ini bernama Djawa Hokokai, Himpoenan Kebaktian Rakjat.

Pasal 2.

Maksoed dan toedjoean.

Badan ini bermaksoed soepaja seloeroeh pendoeoek di Djawa menoehi kewadjabannja, jaitoe mengoerbankan diri dan berdjoeang oentoe mentjapai kemenangan achir dalam Perang Soetji ini dengan melaksanakan dan mengandjoer-andjoerkan oesaha dan tindakan pemerintahan Balatentera Dai Nippon dalam soesana persaudaraan antara pendoeoek seemoemnja, agar soepaja tjita-tjita peperangan Asia Timoer Raja ini lekas tertjapai dan tersoesoen soeatoe masjarakat baroe di Djawa jang mendjadi satoe anggota jang koeat didalam lingkoengan kemakmoeran bersama di Asia Timoer Raja.

Pasal 3.

Oesaha.

Badan ini beroesaha mentjapai maksoed jang terseboet dalam pasal 2 dengan djalan terseboet di bawah ini :

- 1) Melaksanakan segala sesoetoe dengan njata dan ichlas oentoe menjoembangkan segenap tenaga kepada Pemerintah Balatentera ;
- 2) Memimpin rakjat oentoe menjoembangkan segenap tenaga kepada Pemerintah Balatentera, berdasarkan semangat persaudaraan antara segala bangsa ;
- 3) Memperkokoh pembelaan Tanah Air ;
- 4) Mempertegoeh soesoenan penghidoepan dimasa perang ;
- 5) Menolong dan mendidik rakjat.

Pasal 4.

Anggota.

Badan ini terdiri dari anggota-anggota jang beroemoer genap 14 tahoen atau lebih, jang memegang tegeh semangat kebaktian dan hendak mengabdikan dirinja oentoe melaksanakan serta mengandjoer-andjoerkan maksoed Badan ini.

Anggota jang teroetama ialah bangsa Nippon dan bangsa Indonesia ditambah dengan pendoeoek Tionghoa dan Peranakan dan sebagainya jang terpilih sebagai orang jang bersemangat kebaktian.

Sjarat dan tjara mendjadi anggota ditetapkan didalam peratoeran lain.

Pasal 5.

Pengoeroes.

Dalam badan ini diadakan pengeroes seperti berikoet :

Seorang Sosai (Pemimpin Tertinggi), seorang Hoekoe Sosai (wakil Pemimpin Tertinggi), beberapa orang Komon (Penasihat) dan beberapa orang Somoe (Pengoeroes Oemoem), diantaranya ada Zjonin Somoe (Pengoeroes Oemoem tetap).

Jang mendjadi Sosai ialah Goenseikan.

Hoekoe Sosai, Komon dan Somoe ditetapkan oleh Sosai.

Pasal 6.

Sosai (Pemimpin Tertinggi).

Sosai memimpin Badan ini dan mengeroes segala pekerdjaan.

Pasal 7.

Hoekoe Sosai (Wakil Pemimpin Tertinggi).

Hoekoe Sosai membantoe Sosai dan bila Sosai berhalangan, mewakili didalam kewadjabannja.

Pasal 8.

Komon (Penasihat).

Komon mendjawab pertanyaan-pertanyaan Sosai.

Pasal 9.

Somoe (Pengoeroes Oemoem).

Somoe membantoe Sosai dan meroendingkan hal-hal jang penting jang mengenai Badan ini.

Zjonin Somoe senantiasa toeroet mengeroes pekerdjaan Badan ini. Somoe ditetapkan oentoe satoe tahoen, tetapi boleh ditoendjoe kembali.

Pasal 10.

Tjoeo Honboe (Kantor Besar).

Tjoeo Honboe Badan ini diadakan di Djakarta Tokoebetsoe Si.

Pasal 11.

Zimoekjokoe (Kantor Besar Pengoeroes).

Oentoe mengeroes pekerdjaan Tjoeo Honboe diadakan Zimoekjokoe jang terbagi atas beberapa Kjokoe (Pedjabatan).

Pada Zimoekjokoe diadakan seorang Tjoeo Honboetjo (Pemimpin Kantor Besar) dan seorang Zitjo (Wakil Pemimpin), dan pada tiap-tiap Kjokoe diadakan Kjokoetjo (Kepala Pedjabatan).

Tjoeo Honboetjo, Zitjo dan Kjokoetjo ditetapkan oleh Sosai.

Soesoenan dan pekerdjaan Zimoekjokoe serta oeroesan pegawaiinja ditetapkan didalam peratoeran lain.

Pasal 12.

Sanjo.

Pada Zimoekjokoe diadakan beberapa orang Sanjo, jang mengambil bahagian dalam pekerdjaan Tjoeo Honboe jang penting-penting.

Sanjo ditetapkan oleh Sosai oentoe satoe tahoen, tetapi boleh ditoendjoe kembali.

Pasal 13.

Tiho Hokokai (Hokokai Daerah).

Ditiap-tiap Sjoe diadakan Sjoe-Hokokai, ditiap-tiap Ken Ken-Hokokai, ditiap-tiap Goen Goen-Hokokai, ditiap-tiap Son Son-Hokokai, dan di tiap-tiap Koe Koe-Hokokai.

Di Tokoebetsoe Si dan di Kotji diadakan Hokokai setjara di Sjoe, di Si setjara di Ken, di Sikoe, setjara di Son dan demikian selandjoetnja.

Pasal 14.

Pengoeroes Sjoe-Hokokai.

Pada tiap-tiap Sjoe-Hokokai diadakan pengeroes seperti berikoet : Seorang Kaitjo (Ketoea), seorang Hoekoe Kaitjo (Wakil Ketoea), (di Kotji doea orang Hoekoe Kaitjo), dan beberapa orang Sjoe-Komon dan beberapa orang Sjoe-Sanjo.

Jang mendjadi Kaitjo ialah Sjoetjokan (Tokoebetsoe Sitjo, Ko). Hoekoe Kaitjo, Sjoe-Komon dan Sjoe-Sanjo ditetapkan oleh Kaitjo oentoe satoe tahoen, tetapi boleh ditoendjoe kembali.

Kaitjo mengeroes segala pekerdjaan Sjoe-Hokokai. Hoekoe Kaitjo membantoe Kaitjo, dan bila Kaitjo berhalangan, mewakili didalam kewadjabannja.

Sjoe-Komon mendjawab pertanyaan-pertanyaan Sjoe-Hokokai Kaitjo. Sjoe-Sanjo mengambil bahagian dalam pekerdjaan Sjoe-Hokokai jang penting-penting.

Pengoeroes Ken-, Goen-, Son-, dan Koe-Hokokai.

Pada tiap-tiap Ken-, Goen-, Son-, dan Koe-Hokokai diadakan pengoeroes seperti berikoet:

Pada tiap-tiap Ken Hokokai diadakan seorang Kaitjo dan seorang Hoekoe-Kaitjo dan beberapa orang Ken-Sanjo; pada tiap-tiap Goen-, Son- dan Koe-Hokokai diadakan seorang Kaitjo. Semoea pengoeroes, terseboet ditetapkan oleh Sjoe-Hokokai Kaitjo oentoeok satoe tahoen, tetapi boleh ditoendjoeok kembali.

Pekerdjaan tiap-tiap Kaitjo, Hoekoe Kaitjo dan Ken-Sanjo, ialah menoeroet pekerdjaan masing-masing Kaitjo, Hoekoe Kaitjo dan Sanjo di Sjoe-Hokokai.

Kantor Pengoeroes daerah.

Ditiap-tiap Hokokai daerah diadakan Kantor Pengoeroes. Pekerdjaan Kantor itoe dilakoekan ditiap-tiap Sjoe- (Tokoebetsoe Si-, Kotji) dan Ken-, (Si) Hokokai oleh Hoekoe Kaitjo, dan ditiap-tiap Goen-, Son- dan Koe-Hokokai oleh Kaitjonja masing-masing.

Soesoenan dan pekerdjaan Kantor Pengoeroes serta oeroesan pegawainja ditetapkan didalam peratoeran lain.

Hokokai (Madjelis Himpoenan kebaktian rakjat).

Pada tiap-tiap Hokokai boleh diadakan Hokokaigi.

Soesoenan tiap-tiap Hokokaigi dan tjaranja mendjalankan pekerdjaan ditetapkan didalam peratoeran lain.

Tokoebetsoe-Hokokai (Hokokai Istimewa).

Pada peroesahaan istimewa jang mempoenjai pekerdja-pekerdja banjak boleh diadakan Tokoebetsoe-Hokokai.

Soesoenan Tokoebetsoe-Hokokai dan tjaranja mendjalankan pekerdjaan ditetapkan didalam peratoeran lain.

Hoezinkai (Perkoempoelan Kaoem Wanita).

Dalam Hokokai diadakan Hoezinkai oentoeok menjempoernakan pekerdjaan kaoem wanita.

Soesoenan perkoempoelan dan tjaranja mendjalankan pekerdjaan ditetapkan didalam peratoeran lain.

ジャワ奉公會

大東亞聖戰の必勝、新ジャワ建設の必成を期してジャワ奉公會が締結され、三月一日を期して新発足をすることになつたが、軍政職員である日本人の入會は軍政監及び州長官(外局長、公團、公社長を包含)の指名したものに限られ、軍政職員以外の一般邦人は當人の申請により州奉公會長(外長官)特別市奉公會長(特別市長)または侯地事務局長官の認可を要する。

また奉公會の活動を強力適切ならしむるため中央、州(特別市、侯地)縣、市、郡、村(市區)及び區ひそれぞれ奉公會を置き、六ヶ月に一回奉公會議を開催し、具体的實踐面に重点を置いて軍政協力運動を実施する。既存の婦人會は縣、市、郡、村(市區)奉公會ことに附設、啓民文化指導所は中央本部および州奉公會におき、東條授産會は従前通り州を單位として設置される。規約の大要は、次の通りである。

目的 本會は大東亞聖戰の目的達成を期し全住民親和の裡に軍政施策を實踐推進し以て大東亞共榮團の一環としてのジャワ住民の使命たる聖戰完遂に挺身するを目的とす。

事業 本會は前條の目的を達成する爲次の事業を行ふ。

一、軍政奉仕の率先實踐

二、万民親和に依る軍政奉仕の指導

三、防衛強化

四、戰時生活態勢強化

五、人民救護輔導

會員 本會は満十四歳以上にして奉公精神を護持し挺身本會目的の實踐推進に當る者を會員とす。

會員は日本人及原住民を主体とし之に華僑、混血住民等を加ふ。

入會手續に関しては別に之を定む。

役員 總裁一名、副總裁一名、顧問若干名、総務若干名(内若干名を常任とす)總裁は軍政監之に當る。

副總裁、顧問又総務は總裁之を委嘱す。總裁は本會を統率し其業務を總理す。副總裁は總裁を輔佐し總裁事故あるときは其業務を代行す。顧問は總裁の諮問に應ず。総務は總裁を輔け本會に関する重要事項を審議す。

常任総務は常時職務に参畫す、総務の任期は一年とす。但再任を妨げず。

中央本部 本會は中央本部を「ジャカルタ」に置く。

地方奉公會 州に州奉公會、縣に縣奉公會、郡に郡奉公會、村に村奉公會、區に區奉公會を置く、特別市及侯地は州に、市は縣に、市區は村に準ず。以下同じ。

Tozjo Zjoesan Kai.

Dalam Hokokai diadakan Tozjo Zjoesan Kai, sebagai Badan jang memimpin dan memadjoekan oesaha keradjinan pendoeoek ditiap-tiap tempat.

Soesoenan Tozjo Zjoesan Kai dan tjaranja mendjalankan pekerdjaan ditetapkan didalam peratoeran lain.

Keimin Boenka Sidosjo. (Badan Keboedajaan).

Dalam Hokokai diadakan Keimin Boenka Sidosjo sebagai soeatoe badan jang membangkitkan keboedajaan Timoer serta memberi pimpinan kepada oesaha-oesaha pengembirakan pendoeoek.

Soesoenan Keimin Boenka Sidosjo dan tjaranja mendjalankan pekerdjaan ditetapkan didalam peratoeran lain.

Boei Engo Kai (Tata Oesaha Pembantoe „Perdjoe-rit Pembela Tanah Air" dan Heiho).

Boei Engo Kai dijadikan Badan jang bersangkoetan dengan Hokokai ini, dan mendjalankan pekerdjaan jang mengenai maksoed Hokokai menoeroet petoendjoeok di Tjoeo-Honhoe dari Sosai, didaerah dari Sjoe-Hokokai Kaitjo.

Biaja.

Biaja Hokokai didapat dari ioeran, sokongan Pemerintah, dan lain-lain.

Banjaknja ioeran itoe ditetapkan didalam peratoeran lain.

Penetapan dan Peroebahan peratoeran-peratoeran.

Penetapan dan pereoebahan peratoeran-peratoeran jang mengenai Hokokai jaitoe Peratoeran Dasar, Peratoeran Choesoes, Peratoeran Pekerdjaan dan lain-lain, semocanja dilakoekan oleh Sosai.

Sosai dapat menjerahkan penetapan dan pereoebahan peratoeran-peratoerana jang hanja berlakoe oentoeok daerah-daerah, kepada Hokokai Kaitjo jang bersangkoetan.

州奉公會役員 州奉公會に次の役員を置く。
會長一名、副會長一名(但し侯地は二名)顧問若干名、州參與若干名

會長は州長官(特別市長、侯)これに當る。副會長、州顧問、州參與は會長これを委嘱す、その任期は一年とす但し再任を妨げず。

會長は州奉公會の業務を總理す
副會長は會長を輔佐し、會長事故あるときはその業務を代行す。

州顧問は州奉公會の諮問に應ず。
州參與は州奉公會の重要事務に參與す。

縣以下奉公會役員 縣乃至區奉公會に次の役員を置き州奉公會會長これを委嘱す、その任期は一年とす、但し再任を妨げず、縣奉公會に會長一名、副會長一名、縣參與若干名、郡、村及區奉公會に會長各一名

會長及副會長及縣參與の業務は州奉公會會長、副會長及州參與に應ず。

地方奉公會事務機關 地方奉公會に事務機關を置く、州及縣(市)奉公會に在りては副會長、郡、村、區奉公會に在りては會長その事務を總理す。

名級事務機關の構成及所掌事項並に職員的人事に関しては別にこれを定む。

経費 本會の経費は會費、政廳補助金其他を以て之に充つ、會費の額は別に之を定む。

PENANAMAN DJAGOENG

Djagoeng mendjadi tanaman sebagai bahan makanan terpenting, sesoedahnja padi. Tersebarnja penanaman djagoeng adalah sebagai berikoet : di Djawa Barat lebih koerang 44.000 ha, di Djawa Tengah ± 668.000 ha dan di Djawa Timoer 1.290.000 ha. Djadi ternjata makin kita menoedjoe kedjoeroesan Timoer, makin bertambahlah daerah penanaman djagoeng. Hal itoe njata ada hoebengannja dengan keadaan iklim dan hawa. Makin ke Timoer makin tinggi deradjat keke- ringan hawa oedara.

Hawa dan tanah :

Daerah jang tjotjok dengan penanaman djagoeng ialah didaerah jang banjakknja hoedjan diantara 800 mm — 1500 mm. Toeroennja hoedjan poen mesti teratoer. Penanaman djagoeng dapat dilakoekan moelai dari tanah datar sampai kepegoenoengan setinggi 1300 m. Hanja makin tinggi tanahnja makin lama tempoh toemboehnja. Penanaman djagoeng dapat dilakoekan pada tanah pasir, djoega pada tanah loempoer jang berat², pendeknja dapat pada bermatjam-matjam tanah. Tetapi tanah jang terlebih tjotjok ialah jang beroepa tanah pasir dan jang moedah dimasoeki oedara. Oleh karena itoe djoega didaerah pegenoengan djagoeng dapat toemboeh. Tempat jang banjak digenangi air tiada baik. Maka bagi tanah jang demikian haroes di- boeatkan serokan oentoeck menghilangkan airnja. Tanahnja sebaiknja jang mengandoeng zat² jang organis. Oleh karena itoe tanah lateriet (tanah merah) dapat diperbaiki dengan poepoek jang organik. Ditanah jang bersifat liat, jang banjak mengandoeng air, ta' perloe lagi diada- kan pengairan.

Djenis dan djoemlah.

Djenis jang biasa ditanam ialah djenis keras. Djenis ini tahan di- simpan, baik oentoeck dieksport. Tetapi ada djoega djenis moetiara, jaitoe djenis jang loenak. Djenis jang biasa diseboet orang djenis gigi-koeda sangat loenak dan tiada disokoeki orang di Djawa, akan tetapi bagian tangkai dan daennja dapat moedah toemboeh, djadi tjotjok oentoeck didjadikan makanan hewan.

Warna bocahnja ada doea matjam. Jang koening banjak terdapat di Djawa Timoer dan jang poetih banjak di Djawa Tengah. Tempoh toemboehnja berlainan menoeroet masing² tempat. Tjoema makin tinggi tanahnja, makin lama tempohnja.

Kalau hendak memilih bidji ambillah dari pohon² jang toemboehnja ditengah-tengah ladang, karena boenga djagoeng jang toemboeh di- pinggir moedah kawinnja. Kalau terdjadi perkawinan diantara jang dekat² menjebakkan merosotnja djenis. Djadi hendaknja dalam hal mentjari bidji djangan dari satoe atau doea ontong, melainkan sedi- kitnja dari 20 ontong.

食糧増産紙上講座 (2)

玉蜀黍

玉蜀黍は米に次いで重要な食糧作物である。

その栽培分布は西部ジャワ約四四、〇〇〇ヘクタール、中部ジャワ約六六八、〇〇〇ヘクタール、東部ジャワ約一二九〇、〇〇〇ヘクタールで、西部から乾燥度の高い東部に向ふに従つて増加してゐるが、これは明らかに気候と関係があることが判る。

玉蜀黍栽培に適する気候又土地は、雨量八〇〇ミリ乃至一五〇〇ミリで、その分布の均整なることか望ましく、また、低地から一三〇〇メートルの高地の間何れにも適するが、高地ほど生育期間が長くなる。土壌は灰色の軽砂土壌より重く、灰土壌まで種々の土地に適し、最適の土壌は軽砂で、透氣良好な場所がよく、停滞水のあるところは不良で、こゝいふところは排水をよくせねばならぬ。

品種又数量、普通栽培されてゐるのは硬質種

だが、また軟質のパール種もあり、これらは貯蔵に良く堪え、輸出向としてよい。デンド種は柔軟で、ジャワでは余り好まれないが、然し、莖葉部がよく繁茂するから飼料に適してゐる。穀粒色は白色と黄色があり、黄色種は中部ジャワに、白色種は東部ジャワに多く、その生育期間は場所によつてそれぞれ違ふ。又、玉蜀黍は容易に交配するから種子としては中央部より選ぶとよいか、近親交配すると品種退化が起るから、一、二穂から採取せず少くも二〇穂位から採種すべきである。

一、播種 栽培距離五〇×二〇センチで、飼料用のものは距離を短かくする。一穴一粒では平均種子の重さ二〇〇グラムとして一ヘクタール當り二〇キログラム、二、三、粒播では一ヘクタール當り四〇—一六〇キログラムを要する。二、管理 間作をして一本にする。中耕、土寄せ及除草し、又病害に罹つたものは手越くか又は切除する

三、肥料 一般に施肥しないが腐植質を要す。ラテライトの場合大いに有効であるが、緑肥作

Penanaman.

1. Penaboeran bidji.

Djarak penanaman hendaknja 90 × 60 cm. dan kalau dalam hal djenis jang ketjil 80 × 40 cm. Kalau penanaman itoe maksoednja oentoeck makanan hewan maka djaraknja boleh diperketjil. Kalau dalam tiap² loebang ditaroeh 3 bidji menoeroet djarak 90 × 60, maka oentoeck tiap² ha diboetoechkan ± 20 kg.

2. Pemilihanaraan.

Dari tiga batang djagoeng jang keloear laloe ditjaboet jang boeroek², tjoema jang baik sadja ditinggalkan. Sesoedah itoe menambak dan menjang. Jang soedah kena hama lijer haroes ditjaboet atau dipotong.

3. Poepoek.

Oemoemnja tidak diberi poepoek, tetapi dia memboetoechkan tanah gemoek. Bagi tanah merah, maka tanahgemoek ini sangat berfaedah. Baik djoega diadakan toempang sari dengan tanaman poepoek hidjau, misalnja crotalaria atau orok². Djoemlah poepoek Z.A. (zwavelzure ammoniak) jang terlebih tjotjok oentoeck penanaman djagoeng ialah bagi tiap-tiap ha. 50 — 100 kg.

4. Panen.

Djika maksoednja oentoeck sajoer-sajoeran dipetik ketika masih moeda, namanja masak-santen. Kalau maksoednja oentoeck didjadikan bidji dipetik jang telah matang, namanja masak-loenak. Kalau maksoednja oentoeck didjadikan makanan binatang pohonnja dipotong atau diarit sebeloe berboenga. Panen djagoeng jang dilakoekan di Djawa biasanja dipetik dengan tangan. Sesoedah panen biasanja didjemoer seklobot-klobotnja, kemoedian disimpan. Dalam hal ini kira-kira ½ tahoen ia mengandoeng kekoecatan bertoesan. Kalau disimpan djangan diboeck poetjoeck klobotnja. Kalau disimpan banjak, maka didalam goedang dimasoekkan CS₂ (zwavelkoolstof). Dalam hal ini lebih baik disimpan sesoedah bidjinja dikoeapas. Kalau bidji-bidji jang disimpan masih mengandoeng air 8 % — 10 %, maka selama setengah hingga setahoen masih bisa toemboeh. Dari 100 kg. djagoeng jang masih berklobot diperoleh 75 — 85 kg. djagoeng jang soedah ditanggalkan klobotnja. Dan kalau mengoeapas bidjinja tinggallah hanja 55 % — 75 %. Tapi kalau jang bagoes kadang-kadang moengkin tinggal 70 % — 80 %. Penanaman djagoeng jang hanja bermaksoed oentoeck mengambil klobotnja terdapat didaerah Blitar dan Koedoes. Biasanja memakai djenis jang poetih, ditaboer dalam moesim hoedjan. Panennja ialah dalam moesim kemarau. Klobot jang dapat dari ini dipergoenakan oentoeck memboengkoes kretek.

物、例へばクレタラリア等を間作するのも良い。硫酸の適量は一ヘクタール當り一〇〇—一五〇キログラムである。

四、收穫 蔬菜用には未熟の嫩いもの、種子用には完熟せるもの、飼料用には開花前に刈取る、ジャワでは手摘みで收穫するのが普通で、收穫後は一般に苞のまま乾燥貯蔵する、この場合種子の発芽力は半年乃至一年間もある。苞の先端を開いて貯蔵することは良くない。多量に貯蔵するときは燻蒸倉庫で燻蒸する。このときは穀粒にして貯蔵する方法が最も良い。貯蔵種子の水分が八——一〇パーセント位のときは一二年の発芽力がある。

一〇〇キログラムの原料から苞粒穂七五、八五キログラム、又その五五—七五パーセントの種実を得るが、良好なものは七〇—八〇パーセントの種実を得る。

苞生産を目的とする場合東部ジャワ及マゾラでは白色粒種を用ひ、雨季に播種し乾期に收穫する。又完熟種から採られた苞は、ジャワ産巻煙草の製造に際し、その包装用に用ひられる。

PENGAROEHI

MOESIM KEPADA PENJAKIT

Bahwasanja moesim, jaitoe moesim hoedjan dan moesim kemarau mepengaroehi djalannya penjakit. Ada beberapa penjakit jang tim. boelnja atau djadinja banjak dimoesim hoedjan, sedang penjakit-penjakit ini mendjadi koerang poela setelah moesim itoe berganti dengan moesim kering, begitoealah djoega sebaliknya.

Penjakit-penjakit ini disebabkan machloek-machloek ketjil jang hi-doep. Jang sebagian termasuk golongan toemboeh-toemboehan, misalnja bakteri-bakteri; jang sebagian tergolong binatang, misalnja protozoa dan tjatjing-tjatjing dan jang sebagian lagi oleh karena ketjilnja tiada dapat kita lihat, meskipoen dengan memakai perkakas, misalnja koeman-koeman jang menjebabkan penjakit tjatjar. Koeman-koeman ini terdapat didalam badan orang sakit jang telah diroesak-kannja. Koeman-koeman ini dapat keloea dari badan orang sakit dengan kotoran, djika koeman-koeman ini bertempat tinggal didalam oesoos; dengan loedah, djika koeman-koeman ini bertempat tinggal didalam paroe-paroe, dsb. Djika koeman-koeman ini kemoedian termasuk kedalam badan orang jang sehat, maka orang ini dapat mendjadi sakit. Dapat atau tidaknja orang ini mendjadi sakit, tidak hanja tergantoeng pada banjak atau sedikitnja koeman-koeman jang masoek kedalam badannja, akan tetapi djoega tergantoeng pada kekoeatan pertahanan badannja terhadap penjakit itoe.

Koeman-koeman dapat masoek kedalam badan orang jang sehat dengan beberapa matjam djalan:

1. Dengan bersintoehan, misalnja berpindahnja penjakit kotor.
2. Oleh karena batoek, misalnja berpindahnja penjakit toeberkoelose dari paroe-paroe, inploewensa, diphtheri dsb.
3. Dengan perantaraan makanan jang terdjangkit, misalnja penjakit tipoes, disenteri dsb. Makanan ini dapat kemasoekan koeman-koeman oleh karena misalnja ditjoetji dengan air jang kotor jang mengandoeng koeman-koeman, oleh karena tempat makanan tidak bersih atau oleh karena makanan kemasoekan koeman-koeman jang dibawa oleh lalat atau binatang-binatang lainnja.
4. Dengan perantaraan air minoem jang terdjangkit dengan koeman-koeman, misalnja penjakit tipoes, kolera d.l.l.
5. Dengan perantaraan tanah jang terdjangkit, misalnja penjakit tjatjing tambang.
6. Dengan perantaraan binatang-binatang jang mengisap darah, misalnja malaria, pes dsb. Binatang-binatang ini mengisap darah dari orang sakit dan kemoedian djika binatang-binatang ini, jang sekarang mengandoeng banjak koeman-koeman didalam badannja, menggigit orang jang sehat, maka dapatlah ia mendjadi sakit.

Moesim dapat mepengaroehi kekoeatan pertahanan badan terhadap penjakit-penjakit, mepengaroehi keadaan koeman-koeman dan mepem-

ngaroehi kehidoepan binatang-binatang jang memindahkan penjakit². Maka dengan djalan begini moesim dapat mepengaroehi tentang adanja penjakit-penjakit jang disebabkan oleh koeman-koeman.

Penjakit jang terpenting jang dipengaroehi oleh moesim dinegeri kita ialah penjakit malaria. Penjakit ini dipindahkan oleh njamoek malaria. Oentoek mengeram njamoek-njamoek memboetoechan tempat-tempat air. Tentoe sadja, djika disoeatoe daerah dan disekelilingnja ta' terdapat tempat air, maka tiadalah terdapat njamoek didaerah itoe dan dengan sendirinja ta' adalah poela penjakit malaria disitoe. Didaerah jang diwaktoe kemarau semoea tempat-tempat airnja mendjadi kering, maka kelihatanlah dengan terang, bahwa malaria jang diwaktoe terseboet hanja sedikit sekali mendjadi banjak dimoesim hoedjan. Pada oemoemnja penjakit ini terdapat banjak sekali diwaktoe pergantian moesim, kira-kira 6 minggoe sesoedah hoedjan jang lebat-lebat berhenti diwaktoe masih banjak hoedjan lebat toeroen, tentoe sadja banjak tempat-tempat air, tempat njamoek dapat mengeram; mendjadi diwaktoe inilah terdapat njamoek jang banjak sekali, dan oleh karena itoe terdapat djoega malaria jang banjak sekali. Akan tetapi persangkaan ini tidak benar. Meskipoen njamoek mepoenjai banjak tempat oentoek mengeram, diwaktoe itoe poen banjak poela paktor-paktor jang memboeat tidak baiknja keadaan teloe-teloe dan kehidoepan djentik-djentik njamoek serta paktor-paktor jang memboeat koerangnja njamoek terbang kian kemari. Paktor-paktor ini, ialah misalnja hoedjan jang lebat-lebat. Oleh karena hoedjan ini banjaklah teloe-teloe dan djentik-djentik jang hanjoet olehnja. Maka selama masih banjak hoedjan toeroen tidaklah begitoe banjak njamoek terdapat ditempat itoe. Sebaliknya setelah ta' ada lagi hoedjan toeroen, maka teloe-teloe dan djentik-djentik jang terdapat ditempat pengeraman njamoek tiada lagi terganggu, sehingga banjak teloe jang menetas dan banjak njamoek jang keloea dari djentik-djentik. Di tempat itoe akan banjak terdapat njamoek dan dengan sendirinja djoega banjak malaria. Makin berkoerangnja air ditempat-tempat air ini, dan kemoedian setelah sama sekali ta' ada air lagi disana, maka lenjaplah djoega njamoek-njamoeknja dan mendjadi koerang banjaknja malaria ditempat itoe.

Adapoen njamoek-njamoek malaria ini ada jang mengeram ditempat-tempat air tawar dan ada jang mengeram ditempat air pajau.

Disepandjang pantai jang mepoenjai moeara soengai, seperti jang banjak ada dipantai selatan negeri kita, maka malaria ditempat-tempat jang dekat kepada pantai itoe akan banjak terdapat dimoesim kemarau. Malaria ini disebabkan njamoek malaria jang mengeram ditempat air pajau. Dimoesim hoedjan air soengai itoe moedah masoek kedalam laet, oleh karena banjaknja dan derasnja mengalirnja. Akan tetapi dimoesim kemarau, djika tiada banjak air lagi didalam soengai itoe, maka moeara soengai itoe moedah tertoe toep disebabkan pengaroeh air pasang dan soeroet serta gelombang laet. Lalo moedahlah air tergenang disitoe, dan moedah poela dimasoeki air laet, ketika air pasang jang tinggi. Maka kita akan mendapatkan air tergenang jang pajau, jang disoekai oleh soeatoe matjam njamoek malaria oentoek mengeram.

Sehingga banjaklah terdapat malaria ditempat itoe dimoesim kemarau. Malaria jang disebabkan oleh keadaan-keadaan seperti terseboet diatas ini banjak terdapat ditempat-tempat dekat pantai latan negeri kita.

Ditempat-tempat jang dekat dengan empang-empang air pajau maka sering terdapat malaria djoega dimoesim kemarau. Dimoesim kering empang-empang ini mendjadi tempat pengeraman njamoek malaria. Akan tetapi dimoesim hoedjan banjak teloer-teloer dan djentik-djentik njamoek itoe dihanjoetkan oleh air, sedang air didalam empang-empang itoe mendjadi koerang asin.

Didaerah jang djaoeh dari laoet, banjaklah malaria jang disebabkan njamoek malaria jang mengeram disawah. Njamoek jang berbahaya ialah njamoek jang mengeram disawah diwaktoe padi telah toea dan air tidak banjak terdapat disitoe. Atau diwaktoe sawah direndam oleh air sesoedah padi dipotong, ialah djika sawah ini hendak ditanami padi lagi oentoek kedoea kalinja. Keadaan ini kebanyakan terdjadi dimoesim kemarau diboean Mei dan Djoeni. Banjaklah njamoek malaria diwaktoe ini dan banjak poela malaria.

Mendjaga kesehatan pada moesim pantjaroba.

Adapoen boelan Maret dan April adalah moesim pantjaroba, jaitoe beralihnja moesim dari moesim hoedjan kemoesim kemarau. Moesim pantjaroba biasanja berpengaroeh kepada keadaan badan. Oedara banjak mengandoeng oepap, sehingga menjebabkan banjakuja toemboeh djamoer dan berkembang biaknja koeman-koeman setjara banjak. Dengan sendirinja poela akan meradjalela penjakit malaria dan lain-lain penjakit menoealar.

Teroetama diwaktoe sehabis hoedjan, ketika hawa soedah bertoeakar, haroes diperhatikan sekali kesehatan badan. Haroeslah dipertinggi kekoeatan pertahanan badan dan diperhatikan sepenoehnja kekoeatan peroet dan oesoos. Karena hawa oedara tiada jang sewadjaranja, sedangkan badan mendjadi letih dan lelah, maka dalam keadaan demikian orang soesah dapat tertidoer, teroes terdjaga atau teroes minoem makan semaoe-maoenja. Semoeanja itoe mengoerangkan bekerdjanja

paroe-paroe. Ditambah lagi karena oedara banjak mengandoeng oepap serta panasnja hawa, laloe pengeloeran kotoran badan mendjadi terhalang karena koerangnja pergerakan oerat-oerat.

Pada moesim demikian makanan haroes disoesoaikan dengan keadaan badan. Sebagaimana jang patoetnja haroes dilakoekan gerak badan. Kalau tidak begitoe pengeloeran kotoran badan tidak akan berlakoe dengan baik, sehingga menimboelkan rintangan bagi djantoeng dan pemboeloh kentjing. Gerak badan jang tjotjok dapat menjegarkan rasa badan, memoedahkan peredaran darah dan keloearnya keringat. Djoega berfaedah poela goena menimboelkan nafsoe makan. Tidak sadja begitoe, tapi poen dapat memperkoekat pertahanan badan terhadap penjakit. Oentoek menadjamkan oerat sjaraf jang siang hari biasanja soedah „lelap”, maka mandi pagi dan sore perloe sekali dilakoekan. Mandi jang tidak hanja dalam arti membersihkan badan, tapi djoega jang akan memberi pengaroeh baik kepada alat pernapasan dan penjernaan.

Soedah semestinja nafsoe makan berkoerang, bila akan moesim bertoeakar. Hal itoe ta' perloe dikoeatirkan!

Oleh karena tekanan oedara tinggi maka akibatnja orang tiada bisa tidoer dan ini dengan moedah menimboelkan penjakit-penjakit pada peroet, oesoos. Hal itoe haroes diperhatikan. Pada moesim ini sinar matahari djoega makin mendjadi tadjam, sehingga memajahkan mata. Orang toea atau orang jang telah letih badannja moedah dapat penjakit mata, sehingga perloealah mata dilindoengi dengan katja mata. Djoega pada moesim ini banjak terdapat pilek, inploewensa dsb. Tentang penjakit koelit, oleh karena zat-zat bagi koelit mendjadi koerang, maka loeka jang ketjil-ketjil poen moedah lekas bernanah. Moelai boelan Maret biasanja penjakit koelit banjak sekali. Maka baik benar kalau sehabis mandi menggosok-gosok badan dengan kain kering. Ini memperbaiki djalannja darah dan penjakit koelit. dapat ditjegah.

Pendek kata, pada moesim pantjaroba ini kesehatan dapat terdjaga dengan hidoep teratoer, makan, tidoer, boeang air pada waktoenja dan dengan selaloe melakoekan gerak badan oentoek mentjepatkan keloearnya keringat. Itoelah jang perloe sekali.

雨季と雨季開きの衛生

ジャワの雨季から乾季に入る三、四月は、所謂氣候の變り目で、身体の調子が悪くなるときである。この季節は湿度が高く、微が増えたり、病菌の繁殖は旺んとなり、マラリアその他の傳染病が増殖するときである。殊に雨季あけの氣候の移行するときは、身体に注意せねばならない。食物の消化と、排泄の新陳代謝を適當に調節することが大切で、それには身体の抵抗力を昂め、胃腸の衛生に十分の注意をしなければならぬ。

氣候不順で身体が相當疲勞してゐるところへ眠れぬまゝに夜更しをしたり、暴飲暴食や、アルコール類の増量か、肺の活動を減少せしめ、その上濕氣と暑さで排泄作用も筋肉運動の不足から不調になつてゐる。かくして生理機能の過重と異常な負擔を生ずるが、その多くは肝臓が引き受けねばならぬことになり、身体の活動や仕事が増えなればなるほど、身体は充血状態を達する。これより一歩進めば鬱血状態となり、機能的活動は低下の一歩を辿る。この時期の食物は身体に適した餌をとるべきで、又、運動も適當に行はないと発汗作用がうまくいかず、排泄作用が十分行はれないから心臓や尿道

の障害を起す。適度の運動は氣分を良くし、血液の循環、発汗、食慾増進の效力があるばかりでなく、病氣に対する新陳代謝を盛んにし、抵抗力を作つてくれる。又、晝の神経は鈍感になつてゐるので、これに活動性と適當な刺激を興えるため、朝、夕、二回のマンデーは必ず行はねばならぬ。これは身体を清潔にするといふ意味ばかりでなく、全身の呼吸器、消化器に対して良い影響を興えてくれるのである。

雨季から乾季へ、移行の時期に食慾不進になるのは當然のことなので氣にすることはないが、これを補ふ意味でアルコール類をとることはいけない。よく前の晩の食べ過ぎで、翌朝下痢を起すが、これは熱帯の朝下痢といつて心配は要らぬが、長く繼ぐときは手當かゝる。又、高氣壓、高い湿度で睡眠を妨げられ、鬱血性の障害、胃腸、排泄關係の病氣を起しやすいから注意せねばならぬ。日光も強烈となり、眼の抵抗力も弱つてくるので老人や疲勞してゐる人は眩光性の眼疾を起すから、眼鏡等で適當に眼を保護しなければならぬ。風邪、咽喉カタルの多いのもこの時期である。皮膚病に対しては、皮膚の榮養は悪くなるので、小さな傷でも化膿し易く三、四月頃から皮膚病は急に増えて來るから、抵抗力をつけるために、マンデーの後乾布摩擦を必ず行へば、血液の循環は

よくなり皮膚病の豫防になる。この時期の衛生を一口にいへば、正しい生活と睡眠、食慾、排泄を規則正しく行ひ、たえず運動を行つて発汗を速進するといふことが體体に必要である。

南方の代表的な病氣マラリアは氣候の變り目に多いので、この時期を最も危険としてゐるのであるが、マラリア蚊の發生は大体本格的な降雨が終つて六週間目位が非常に多いのである、降雨の時期は勿論蚊の發生を容易にするが、蚊の飛行は雨のため制限され、産卵は流されたりするから人々の思ふ程にマラリアは發生しない。然し一たん雨が止んだとなると、水溜りにおける蚊の發生は猛然と勢を得て尨大な蚊が自然發生しマラリアは猖獗を極めて來る。

蚊には淡水に棲息するものと鹹水に棲息するものとある。河口に近い対岸地、例へばジャワ島の南岸によく見られる地域では鹹水に棲む蚊のため、マラリアは乾季に多い。雨季は河川の水位が高いため河川が海中に注ぐが、乾季においてはその反対となり、潮の干満に影響されて水は一定のところを沈滞するから、蚊が棲息するに適した鹹水が出來上るのである。海に遠いところでは、蚊は水田に棲息する。最も危険な時期は稻が盛り、水田に余り多くの水を蓄えないうちが蚊の發生に適したときで、この他收穫の済んだ後五月頃は特に注意せねばならないと云である。

KENEGERI MATAHARI TERBIT!

Kesan beberapa wartawan Indonesia jang menghadiri Permoesjawaratan Persoerat-kabaran Asia Timoer Raja.

MEMOEDJA PAHLAWAN

Manai Sophiaan, Redaktoer „Pewarta Selebes”.

SALAH soeatoe djalan didalam pendidikan, oentoeck memperinggi boedi pekerti pemoeda-pemoeda ialah tjara jang diseboetkan: memoedja pahlawan.

Seloeroeh negeri mengerti akan hal itoe dan barangkali segenap doenia berlomba-lomba memperbanjak pahlawannya. Akan tetapi biasanja dalam doenia ini orang-orang besar dan ternama sadja jang terkemocka dalam so'al pemoedjaan. Ra'jat biasa, lekas-lekas sekali hilang djasanja jang besar, karena perboeatan mereka itoe dipandang sebagai perboeatan orang jang menoeang air kedalaman laet sadja.

Lain sekali halnja dengan pemoedjaan pahlawan dinegeri Nippon. Segala orang, dengan ta' ada ketjoecali, mendapat penghormatan jang setimpal dengan djasanja.

Demikianlah halnja dengan korban-korban perang. Mereka itoe telah memberikan djiwa raganya oentoeck tanah air dan bangsanja. Sepantasnjalah mereka itoe mendapat tempat jang tertinggi didalam dada tiap-tiap oemmat.

Waktoe saja tiba di Tokio, saja telah berkoendjoeng ke Koecil Jasoeoekoeni, tempat peristirahatan dewa-dewa perang.

Soenggoeh dalam kesan jang saja peroleh dari perkoendjoengan itoe. Didalam sekedjap mata sadja saja telah dapat mempersaksikan, betapa besar pemoedjaan dan penghargaan seloeroeh ra'jat kepada korban-korban perang. Semangat *Keperawiraan* bagaikan mendidih meloep keloear dari Koecil itoe.

Toea moeda, besar ketjil, hina dina semoeanja datang memberikan baktinja dan sembahnja.

Begitoe dalam arti pengabdian mereka itoe sampai saja menarik kesimpoealan, bahwa tjita-tjita dari tiap-tiap orang Nippon itoe ialah mati dalam peperangan, teroetama sekali dalam perang soetji sebagai sekarang ini.

Demikianlah maka dapat saja katakan, bahwa Koecil Jasoeoekoeni itoe, sesoeai dengan agama jang dipeloek oleh ra'jat, adalah salah soeatoe soember dari pada semangat perawira Dai Nippon, soeatoe djalan didalam pendidikan bathin jang soetji, soeatoe tangga moerni oentoeck mentjapai kedoedoekan ra'jat jang tinggi.

日出づる國の印象

「靖國神社」

ブルタ・セレベス紙記者

マナイ・ソピアー

英雄或は勇士を尊ぶといふ事に就いては世界いづれの國でも同じ事であらう、各々英雄の多からん事を互ひに競ひ合つてゐるに違ひない。然しながら神に祀られるほどの英雄といふものは、稀有の偉人或は絶大の英雄に限られるのが世の常である。國民の一人々々の功績などといふものは、大海に注がれる、一椀の水に等しと見做されてゐる。

然るに日本に於いては大いに趣きを異にする。凡ゆる功績ある人々が、一人の例外もなく各々の功績に對し、尊敬を以て遇される。彼等こそはその祖國と同胞のために全生命を捧げたのである。さればこそ、すべての人々の胸の中の最も高き所を彼等に與へられるのが當然であるのだ。

私は東京に着くと早速この護國の英靈を祀る靖國神社を参拝した。そして私は眞に深い感銘を受けた。靖國神社に参拝した利根に於て、私は、全日本國民がこれら戦没勇士に捧げる、尊崇の如何に深きかを実見したのである。あの神社から日本人の英雄的精神が湧然と溢れ漲つてゐる感じを受けた。老若男女、富めるも貧しきも、皆來つて、跪き拜するのである。日本人の盡忠報國の念は斯くも深きか……私は終に、一

人々々の日本人の念願は戦に死ぬる事である、特に今次戦争の如き聖戦に死ぬる事であると結論したのである。

されば私は次の如くいふ事が出来る。靖國神社は日本國民の信仰する宗教に適しい、日本武士道の源泉であり、聖なる精神教育の一つの途であり、高き民度に到達する純粋なる一段階である。

あゝ靖國の社より永久に燃えよかし、この犠牲精神、永へに溢れよかしこの武士道精神！大東亞團結の力によつて我等の敵を完全に撃滅するまで。

.....◇.....

「日本の舞台藝術」

北スマトラ新聞記者 アディネゴロ

日本を訪れる者の誰もが恐らく、先づ、今更ながら日本の強大さに、そして次に、戦争等何處にあるかといふ様な銃後の平穏さに大きな驚きを感じるであらう。

斯かる状態はその國民が眞に戦争の意義を、即ち共同の崇高さ、偉大さといふ様なものを、認識し理解して始めて現出せしめ得るものである。

戦ふ日本において特に私が関心を惹かれたものは工業である。即ち航空機、軍艦、砲、彈藥等に関する偉大なる生産力である。日本におけるこれらの卓著生産力が実に強大にして加之、その機械の凡ゆる部分か外國製でなく或はそれ

Hidoepiah teroes semangat pengorbanan itoe, meloepalah teroes semangat ksatria dari Koecil Jasoeoekoeni, agar soepaja dengan tenaga boelat dari seloeroeh Asia Timoer Raja, moesoech kita dapat dikalahkan seloeroehnja.

KESENIAN DIATAS PANGGOENG DI NIPPON

Adi Negro, Redaktoer „Kita Sumatra Shinbun”.

Barangsiapa jang melawat ke Nippon dalam zaman perang seperti ini amat boleh djadi tertjengang melihat keadaan-keadaan di Nippon, karena pertama Nippon lebih keat daripada kelihatan dari djaoeh sadja, kedoea oleh sebab kehidoapan di Nippon teroes seperti tidak ada perang. Keadaan ini hanja terdapat, apabila ra'jat itoe telah insaf dan mengerti apa goenanja perang ini, jaitoe kebesaran dan kemoelihan Bersama.

Dizaman perang jang teristimewa saja perhatikan di Nippon ialah keadaan pertoeangan, besarnya jang sanggoep menghasilkan kapal terbang, kapal perang, meriam dan obat-obat bedil. Ternjata bahwa Nippon dalam hal itoe mempoenjai penghasilan jang sangat besar dan tidak ada satoe bagian mesin-mesinnya atau orang toekangnja jang berasal dari negeri loear, melainkan semoeanja Nippon sedjati!

Lagi jang saja perloekan memperhatikan ialah keadaan kekoetan ra'jat dibelakang garis peperangan, seperti kaoem taninja, kaoem boeroehnja, dan djangan diloepakan koem iboenja. Kesopanannya dan persatoeannya adalah tinggi sekali moetoenja.

Saja memerloekan memperhatikan kesenian Nippon, seperti seni loekisnja dan seni soearanja serta seni tari-menari dan sandiwaranja.

Di Taman Oeno saja dapat melihat pertoeandjoekan gambar tangan dan patoeng-patoeng boeatan ahli-ahli seni Nippon dan sekali digedoeng sandiwara Toho, saja dapat melihat permainan pemain-main Nippon jang semoeanja terdiri dari gadis-gadis pada ketika itoe. Permainan itoe sangat menarik perhatian saja, baik perkara tarinja maepoen lagoenja dan tambah-tambahannya, karena djoega dalam perkara sandiwara dan boenji-boenjian serta tari-menari Nippon telah mentjapai tingkat jang tinggi sekali.

Dalam Toho-theater itoe saja dapat menjaksikan, bahwa Nippon dalam keseniannya tetap berkoeltoer Nippon, berdjiwa Timoer asli hanja dalam perkara tehnik koemidi, mengambil dari barat. Segala jang dari Barat itoe tidak ditiroe sadja, tetapi seperti orang mentjangkok pohon boeah-boeah, dipilihja tjabang jang paling baik dan paling bagoes boeahnja, kemoedian ditanamnja, maka boeahnja mendjadi lebih indah dan lebih besar serta lezat tjita-rasanja.

Ta' habis-habisnja saja pikir waktoe menonton sandiwara Nippon dan pemandangan itoe sampai sekarang mendjadi kenang-kenangan jang tidak dapat saja loepakan lagi.

を動かす技術者に一人も外國人が居ない、すべてが純粹な日本のものであるといふ点に大いに驚いたのである。

その次に私の注目せしめられた事は銃後における、農民、労働者等國民の力である。しかも特に忘れてならない事はその母性の握きである。その禮義といひ團結といひ眞に高度なものである。

私は又、音楽、舞踊、演劇といつた様な、日本の藝術に関心を惹かれた。上野公園において私は日本造形美術家の手になる繪畫や彫刻の展覽會を見、一日東京劇場において俳優の全部が少女達より成る劇を見た。この少女歌劇でその踊りに、その唄に或は種々のアトラクションに私は関心を惹かれた。演劇、音楽或は舞踊に於ても、実に日本は高度なレベルに達してゐる事に驚いたのである。

東京劇場に於て、日本はその藝術に於てもあくまで、日本文化を失はず、東洋純粹の精神を保持し、たゞ演劇技術に就てのみ西洋的なものを攝取せる事は私は実見した。

西洋から攝取されたものは、決して單なる模倣ではなく、それは宛かも果樹の接木の如く、最も良い枝を選び、最も良い実を結ぶものを選んで、植えられたために、より美しい、より大きな、而してより美味な果実を實らせてゐる訳である。日本の演劇を鑑賞してゐると、際限なく私の頭にはいろいろな考へが浮び、當時の景観は、今や忘れる事の出来ない私の思ひ出となつてしまつた。

Para anggota

TJOEO SANGI-IN

Sidang Tjoeo Sangi-In ke-II telah dibocka pada tg. 30 Djanoeari j.l. Setelah oentoeok 5 hari lamanja dilakoekan peroendingan dengan asjik serta giat, maka pada tg. 3 Pebroeari sidang laloe ditoetoeop.

Gambar ini ialah para-Giin, tatkala diambil gambar-peringatan meréka setelah oepatjara penoetoeopan selesai.

チユウオウサン
ギインギイン
タチ
ダイニカイ、チユウ
オウサンギインハ、
一ガツ三十二チカイ
カイ、五カカンニワ
タリ、ネツシンニギ
ジヲシンギンテ、二
ガツミツカヘイカイ
シタ。シヤンハ、
ヘイカイシキヲハ
ツテ、キネンサツエ
イヨスル、ギイン
タチ。



TJOEO SANGHIN KE-II TELAH MEMOENTJAK

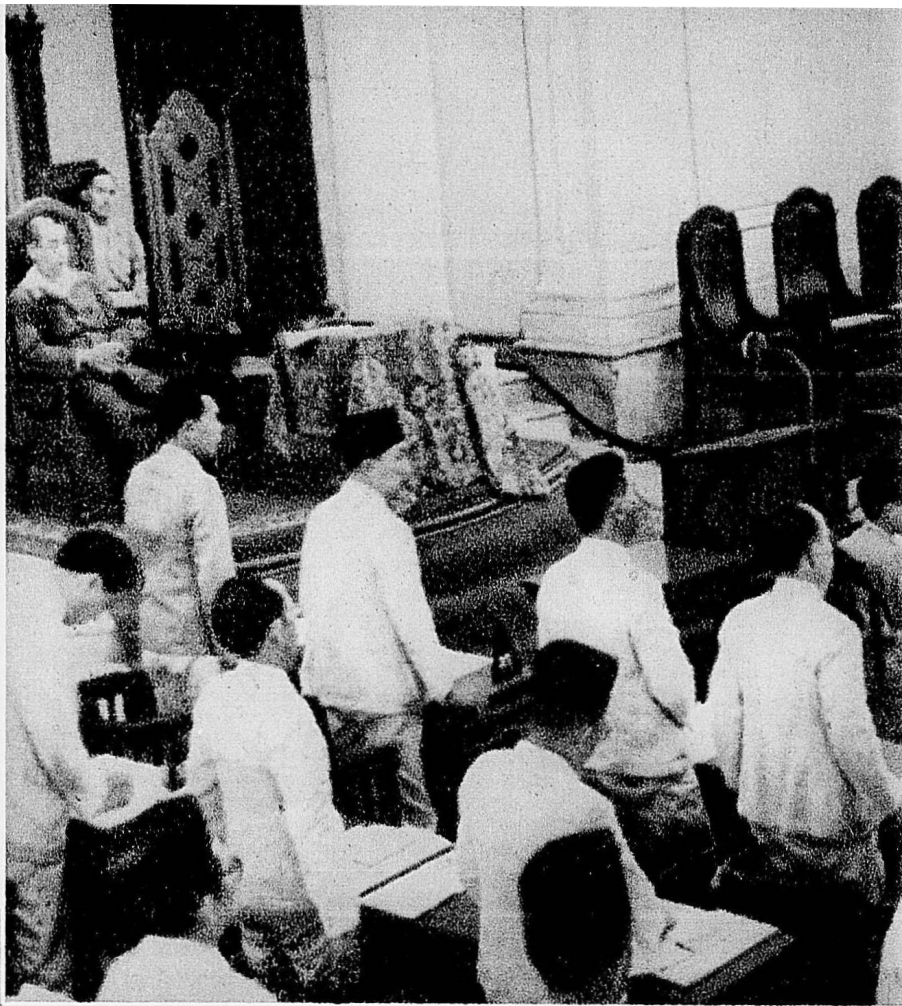
Gambar kanan memperlihatkan sa'at kepoatoesan Boenkakai disahkan oléh sidang.

Gambar dibawahnja ialah roeang pendengar.

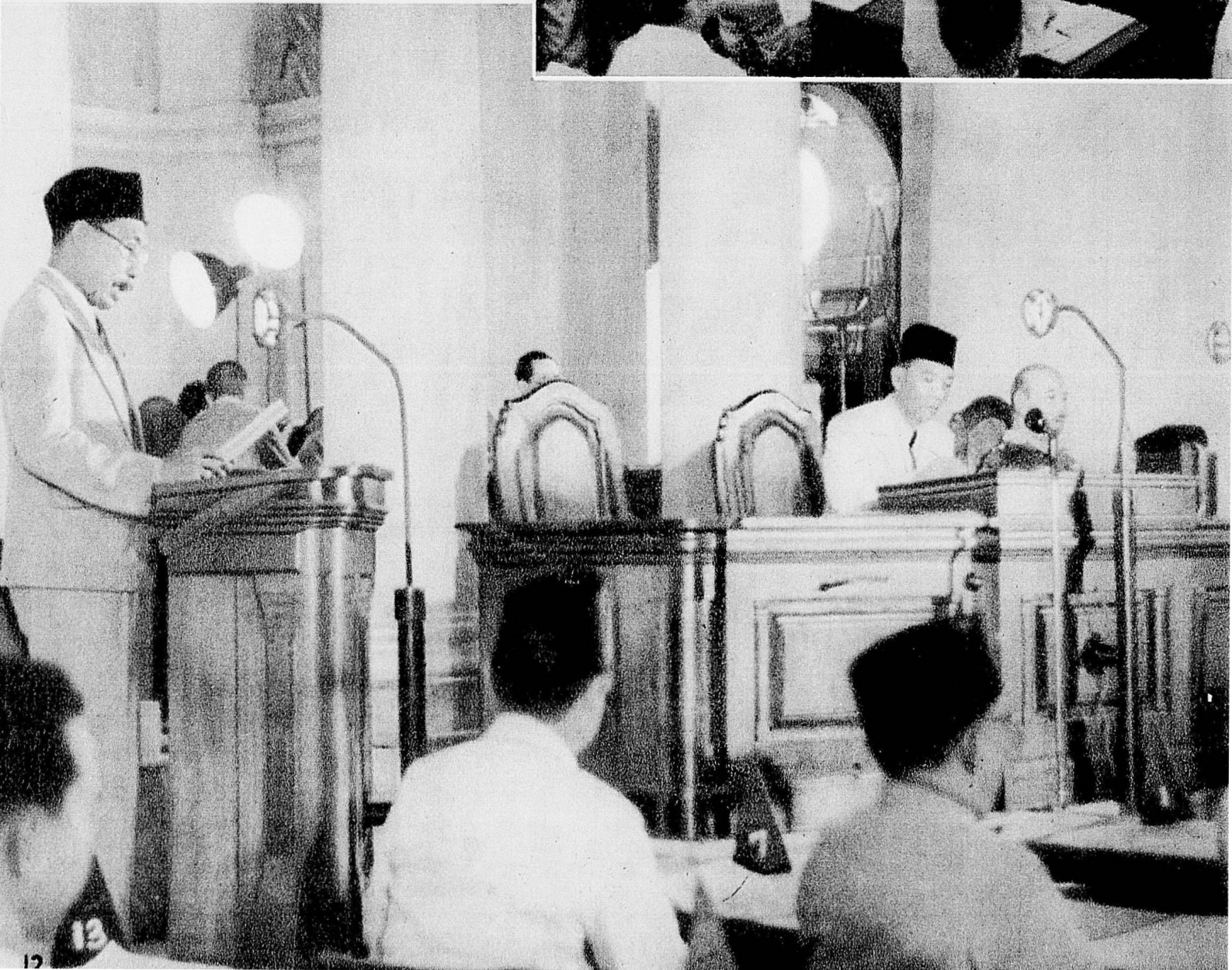
Penoelis-tjepat poeteri jang oentoeck pertama kalinja moentjoel didalam sidang.

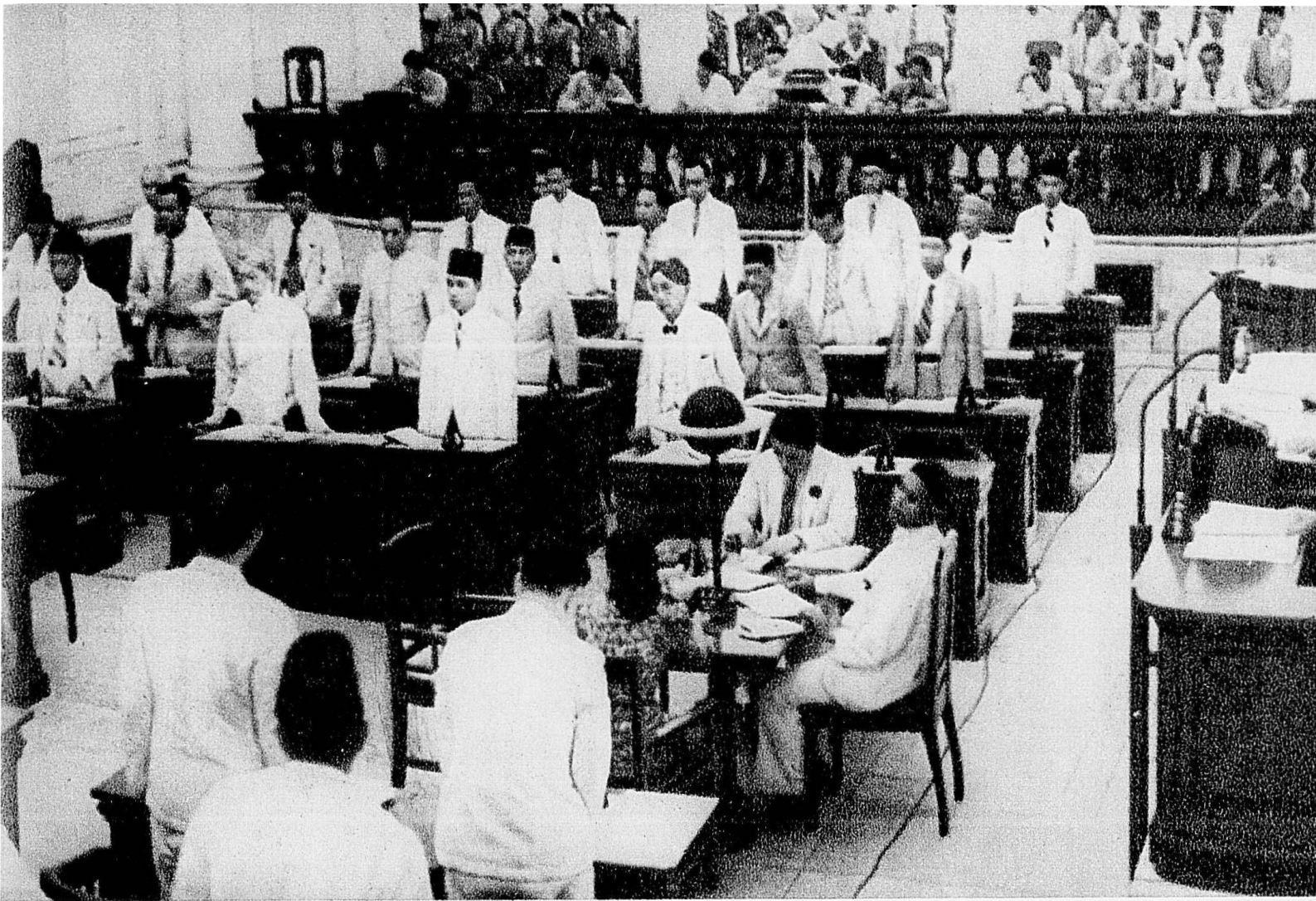
Anggota-anggota Kartalegawa dan Budhyarto bergirang hati melihat tanda Giin. Para anggota jang memasang pesawat pendengar pada telinga.

Gambar dibawah anggota Soeroso lagi memberi laporan tentang kesoedahan Panitia-istiméwa.



シヤシンミギハ、ブ
ンカカイノケツギ、
カケツ。ソノシタハ
ボウチヨウセキ。ギ
カイニハジメテトウ
ジヨウシタランナノ
ソツキシヤ。ギイン
シヨウヲミテヨロコ
ブ、「カデルタレガ
ワ」フデイアル
ト「ギイン。コガタ
ジユワキラミニニア
テル、ギインタチ。
シタハ、トク人ツイ
インカイノホウコク
ヲスル「スロソ」ギ
イン。

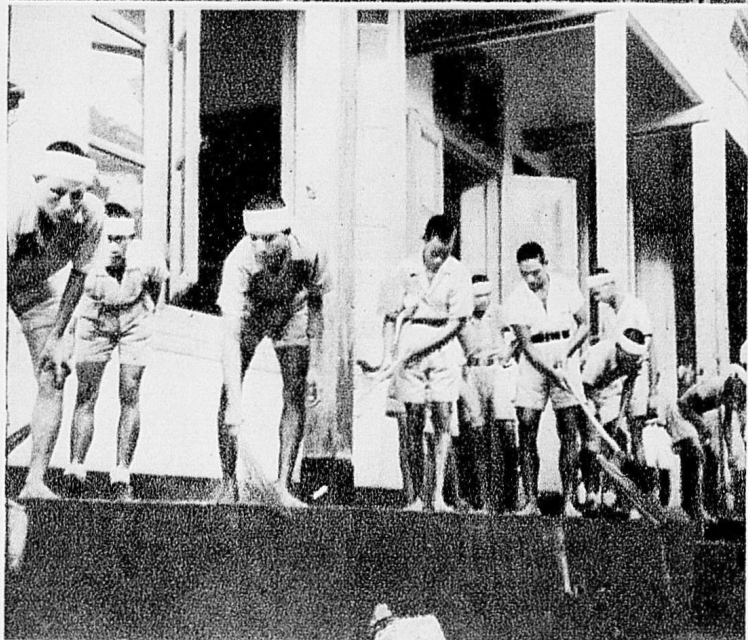
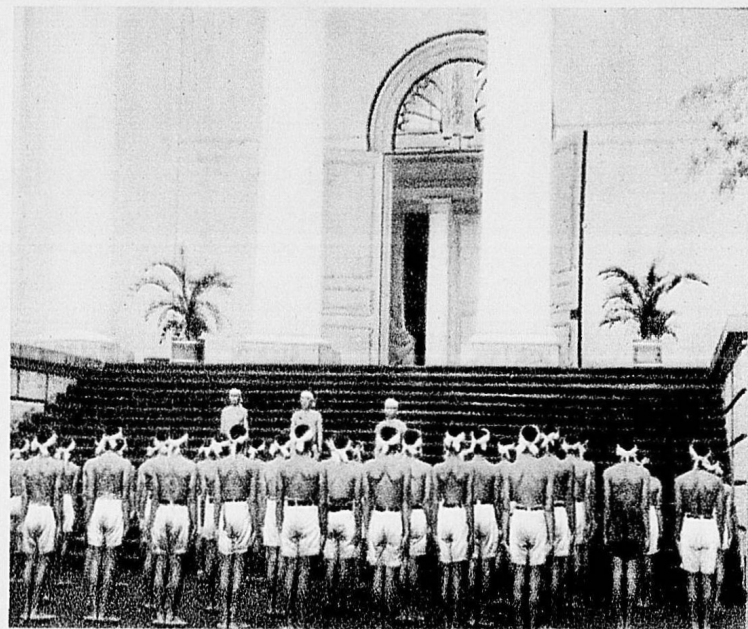




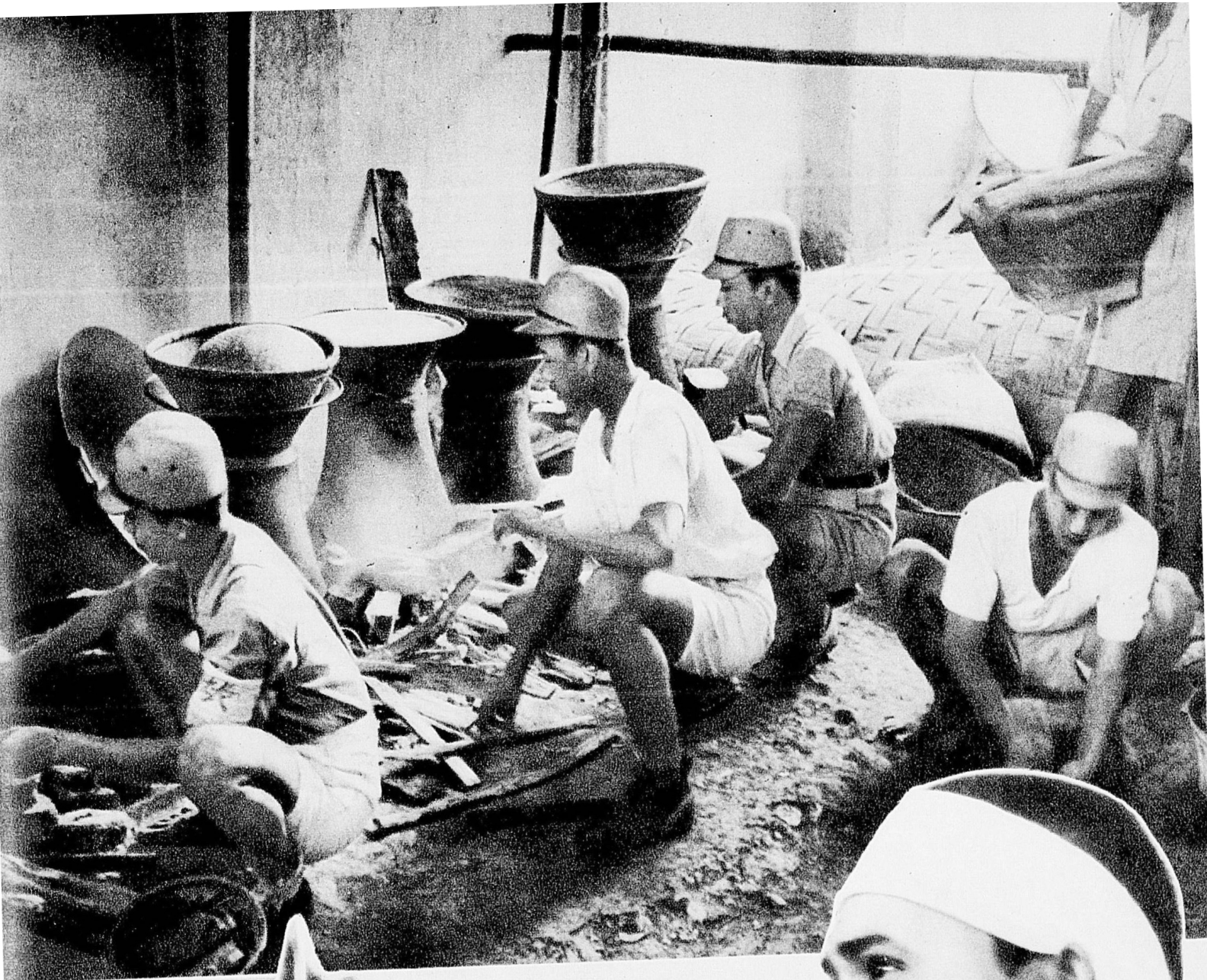
LATIHAN SEINENDAN DI ASRAMA

Soepaja djangan kalah dengan Tentara Pembela Tanah Air serta Heiho, Seinendan poen menerima latihan dengan bersoenggoeh-soenggoeh hati. Di Djakarta sedjak tg. 1 Djanoeari oentoe 2 boelan lamanja lebih koerang 100 orang para pemimpin pemoeda mengadakan latihan di-asrama. Tidoer, bangoen, menoeantoe 'ilmoe semoeanja dilakoekan sebagai latihan bersama. Dan sebagaimana diperlihatkan oleh gambar kanan dengan berganti-ganti mereka memasak makanan, mentjoetji alat medja, pakaian atau melakoekan sendiri pelbagai pembersihan. Selompregang terloekis pada gambar ini ialah isjarat waktoe makan

ヨクジノアヒツデス。シ
ラツバハ、タノシイ、シ
シテキマス。シヤシン
シタリ、ソウジヲシタリ
ヲアラツタリ、セントク
イジヲシタリ、シヨクキ
イデトウバンニナツテス
シンミギノヤウニカウタ
ルノデス。ソシテ、シヤ
モ、ベンキヨウモイツシ
タ。ネルノモオキルノ
ツキカン、ガツシユクク
一ガツ十五ニチカラフタ
セイネンシドウインガ、
ハ、ヤク、ヒヤクニンノ
キマスガ、ジャカルタデ
ンメイケンレンヲウケテ
マケナイヤウニ、セイネ
ギユウゲンヤ、ヘイホニ
ガツシユク、クンレン



Gambar ini moelai dari atas adalah: Tiap-tiap pagi mengoendjoengi Tjoereido dengan kepala terikat kain poetih. Pembersihan diwaktoe pagi. Tidoer bersama-sama.
シヤシンウヘカラ、イサマシイ、シロハチマキスガタデ、マイ
アサ「チユウレイドウ」サンパイ。アサノソウジ。ナカヨク、
ネル。



KANAK-KANAK

jang Bersemangat



Diantara kanak-kanak Indonésia di Djawa jang senang serta gemar sekali akan perdjoerit Tentara Pembéla Tanah Air atau Heiho meloep benar permainan-perang. Gambar ini adalah kanak-kanak di Kampoeng Doeri, Djakarta. Meréka tiap-tiap hari berkoempoel, koerang lebih 50, 60 orang banjaknja, bermain perang-perangan dengan sangat bersemangat, memakai „topi wadja” bikinan kertas, pedang dan senapan kajoe jang semoeanja diboeat oléh meréka sendiri.

Semoea perintah jang digoenakan ialah dalam bahasa Nippon dan djika perang-perangan soe-dah habis, poelanglah meréka keroemah dengan riang-ria sambil menjanjikan lagoe „Tentara Pembéla Tanah Air”, dibawah pimpinan „djenderal” jang memasang bintang kertas.

イサマシイ、
コドモタチ
ヘイホヤギユウゲンニ
アコガレルジャワノコ
ドモタチノアヒダニ、
センソウアソビガハヤ
ツテキマス。
シヤシンハ、ジャカル
タシ・カンボンドーリ
ノコドモタチデ、マイ
ニチ五、六十ニングラ
キノコドモガアツマ
リ、ジブンデツクツタ
カミセイノテツカブ
ト、モクセイノカタナ
ヤ、テツボウデ、イサ
マシイセンソウアソビ
ヲシテキマス。





KOEMPOELAN
PERANGKO
LINGKOENGAN
KEMAKMOE-
RAN BERSAMA
ダイトウア キヨウエイ
ケンノ キツテ

Nippon

イボニ



ワヤ



Soematera

スマトラ



Melajoe

マレー



Pilipina

フィリピン



Borneo-Oetara

ボルネオ



San

サン



Birma

ビルマ



Tai

タイ



Frans-Indo-Tjina

フライン



Mantjoekoe

マンチウ



Tiongkok

チウワカミンコク



BADAN PENGANDJOER KERADJINAN

DIDALAM

PENDJARA TJIPINANG

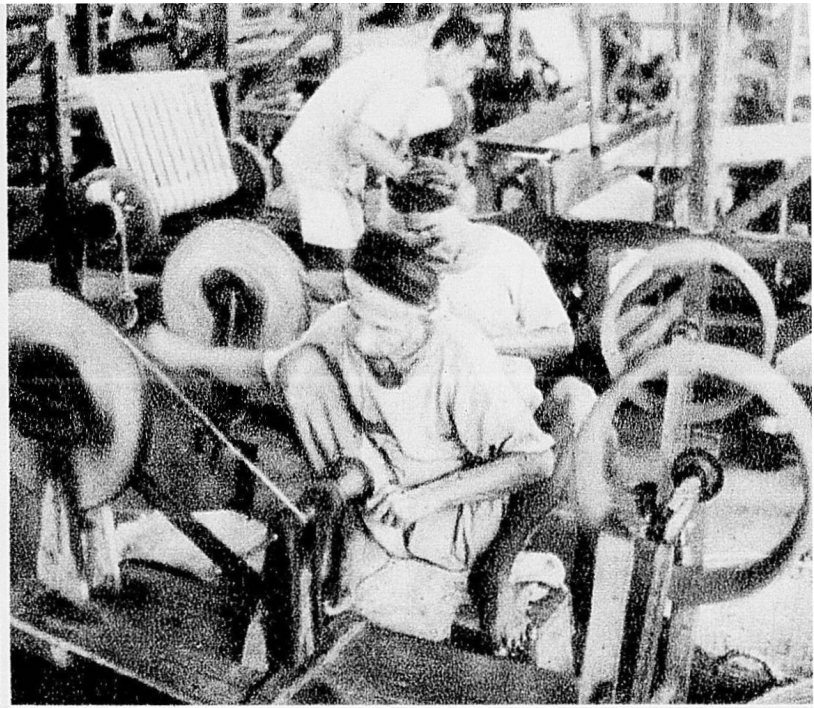
Orang-orang jang soedah bersalah sedang „meneboes dosa” didalam pendjara Tjipinang. Agar meréka tidak mengoelangi perboean salah lagi, maka didalam pendjara itoe diberikan pelbagai pendidikan. Diberikan poela pimpinan tentang keradjinan tangan, soepaja kepandaian itoe dalam masjarakat sehabis keloear pendjara bermanfa'at bagi meréka. Keradjinan itoe berdjenis-djenis meneroet pembawaan seorang-seorang, oempamanja membikin tong, memboeat peti, mendjahit pakaian, pekerdjaan pandai besi. Ada poela jang beladjar memboeat topi, senapan kajoe atau bertenoen dan sebagainya, banjak sekali.

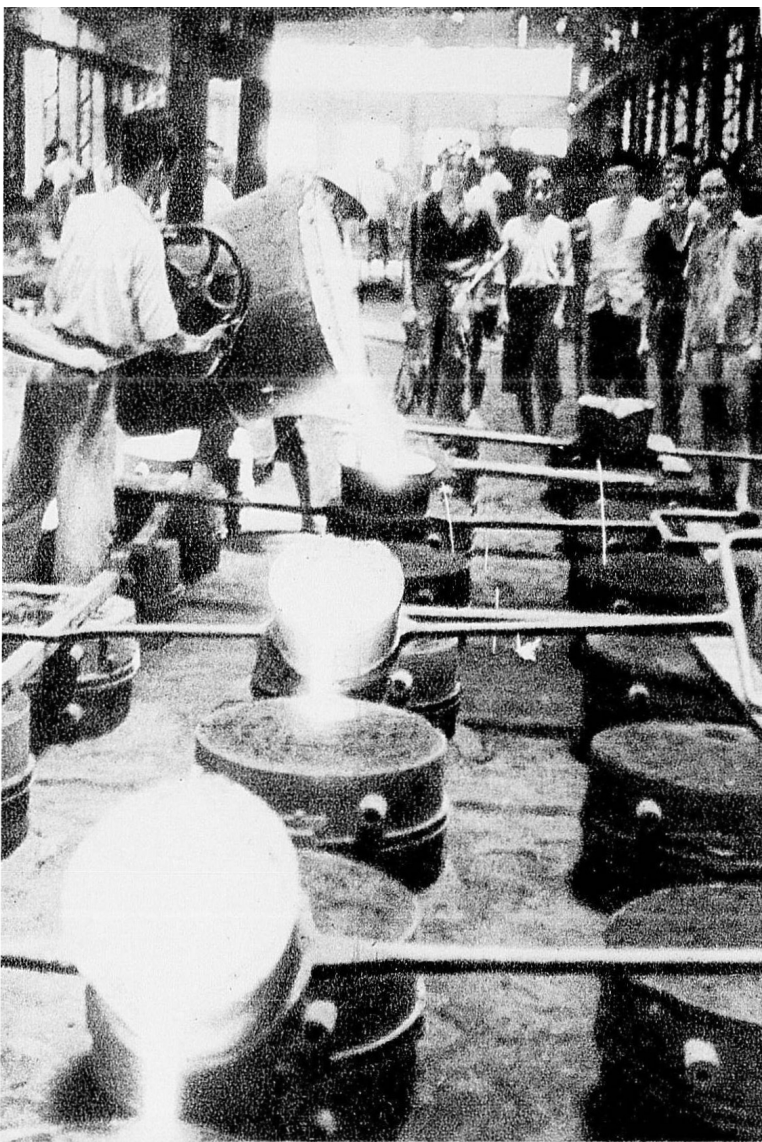


正義(セイギ) KEBENARAN
 勤勉(キンベン) RADJIN BEKERDJA.
 迅速(ジンソク) TJEPAT
 規律厳正(キリツゲンセイ)
 HISTI MENOEROETI ATOERAN.

チビナン・ケイムシヨ
 ジュサンジヨ
 ツミヲオカシタヒトタチ
 ガ、「チビナンケイムシ
 ヨ」デ、ソノツミノツグ
 ナヒヲシテキマス。コノ
 ヒトタチガ、フタタビツ
 ミヲオカサナイヤウ、ケ
 イムシヨデハ、イロイロ
 ノキヨウイクヲシテキマ
 スガ、ケイキヲフハツ
 テ、ヨノナカヘダタキ
 ニ、ヤクニタツイロイロ
 ノシゴトモ、シドウシテ
 キマス。
 ソノシゴトハ、ヒトニヨ
 リ、タルヤ、ハコヲツク
 ヲツクリ、ヨウフクヲヌツ
 タリ、カヂヤ、ボウシ、
 モクジユウ、オリモノト
 ナンデモアリマス。







BENGGKEL KERETA API

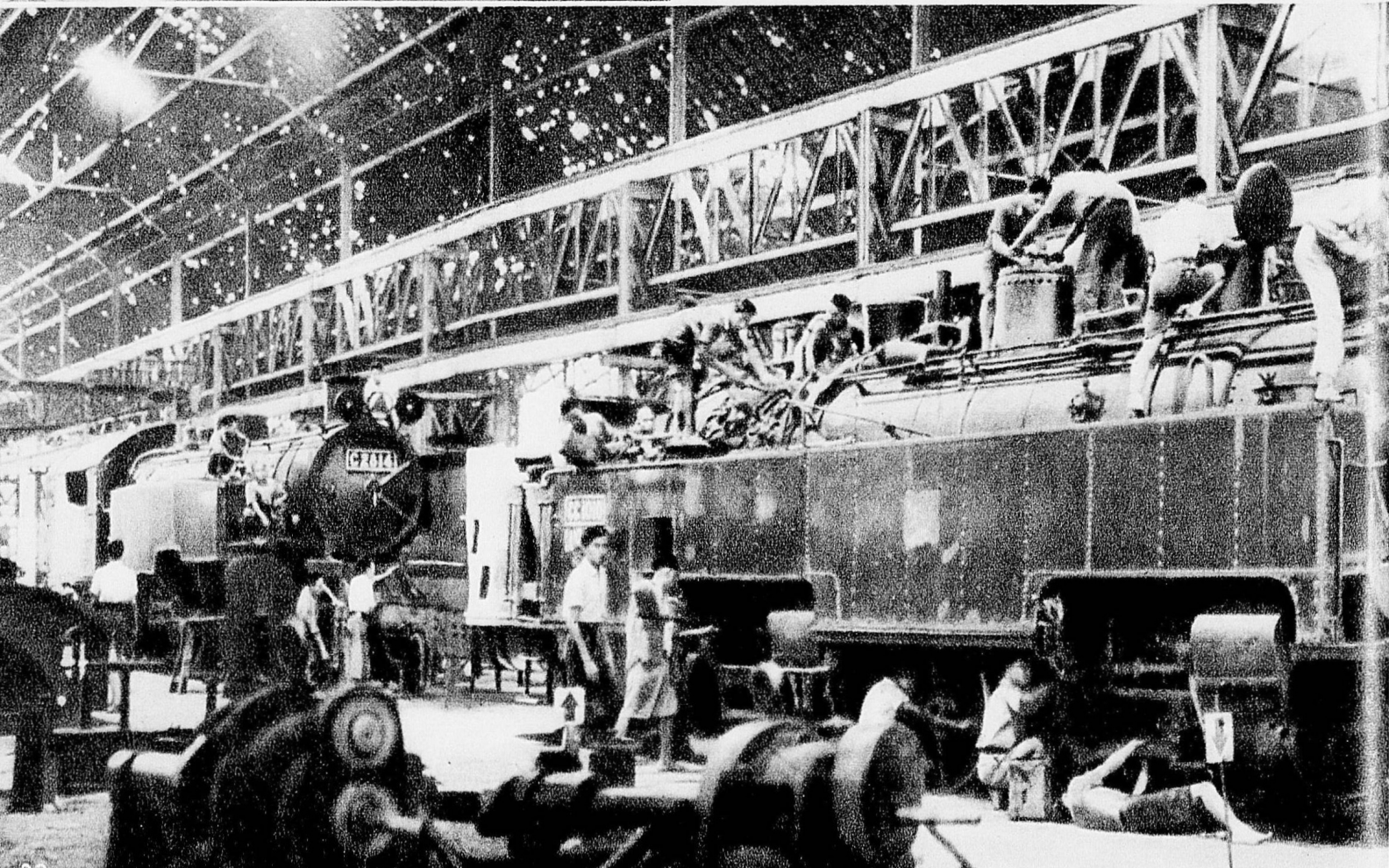
Dibengkel kereta api di Jawa banyak orang Indonesia bekerdja. Mereka kini telah sanggoep memperbaiki kereta api atau membikin alat² bagian berkat pimpinan bangsa Nippon.

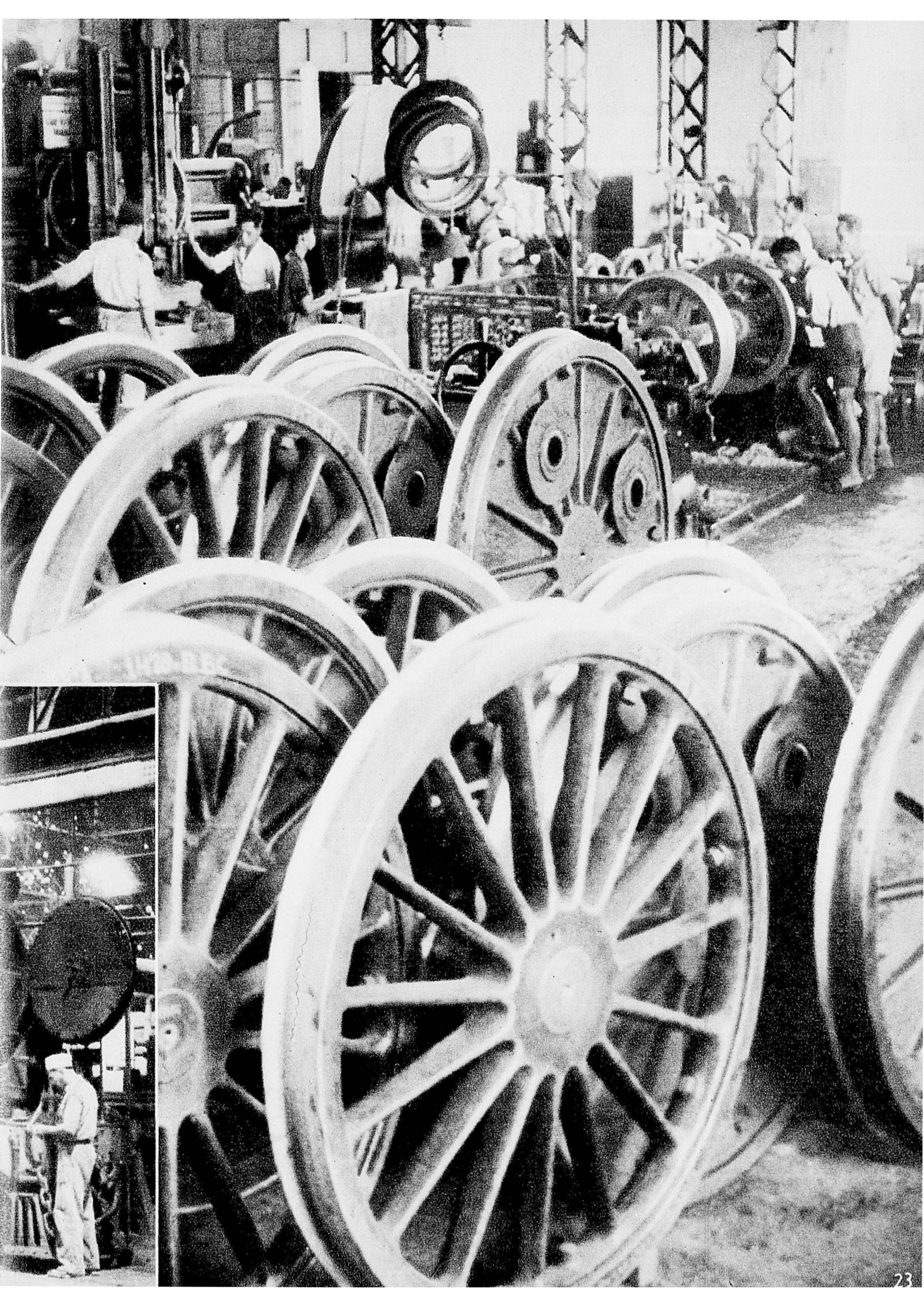
Gambar kiri: waktoe menoeangkan besi tjair kedalam tjetakan.

Atas: waktoe menjamboeng besi.

Kanan: roda-roda kereta api jang soedah selesai.

キヤ、シユウリコウジヨウ
 シヤ、ニアルキシヤノシユウリコウジヨウ
 シヤ、タクサンノインドネシアジヤ
 シヤ、ハタライテキマス。ニツボンジンノオカ
 シヤ、ゲデキシヤノシユウリヤ、ブブンヒン
 シヤ、セイサクガデキルヤウニナリマシタ。
 シヤ、シヤシンヒダリハ、イガタニテツヲナガ
 シヤ、シヤトコロ、ウヘハ、ヨウセツ。ミギ
 シヤ、ハ、デキアガツタキシヤノシヤリン。





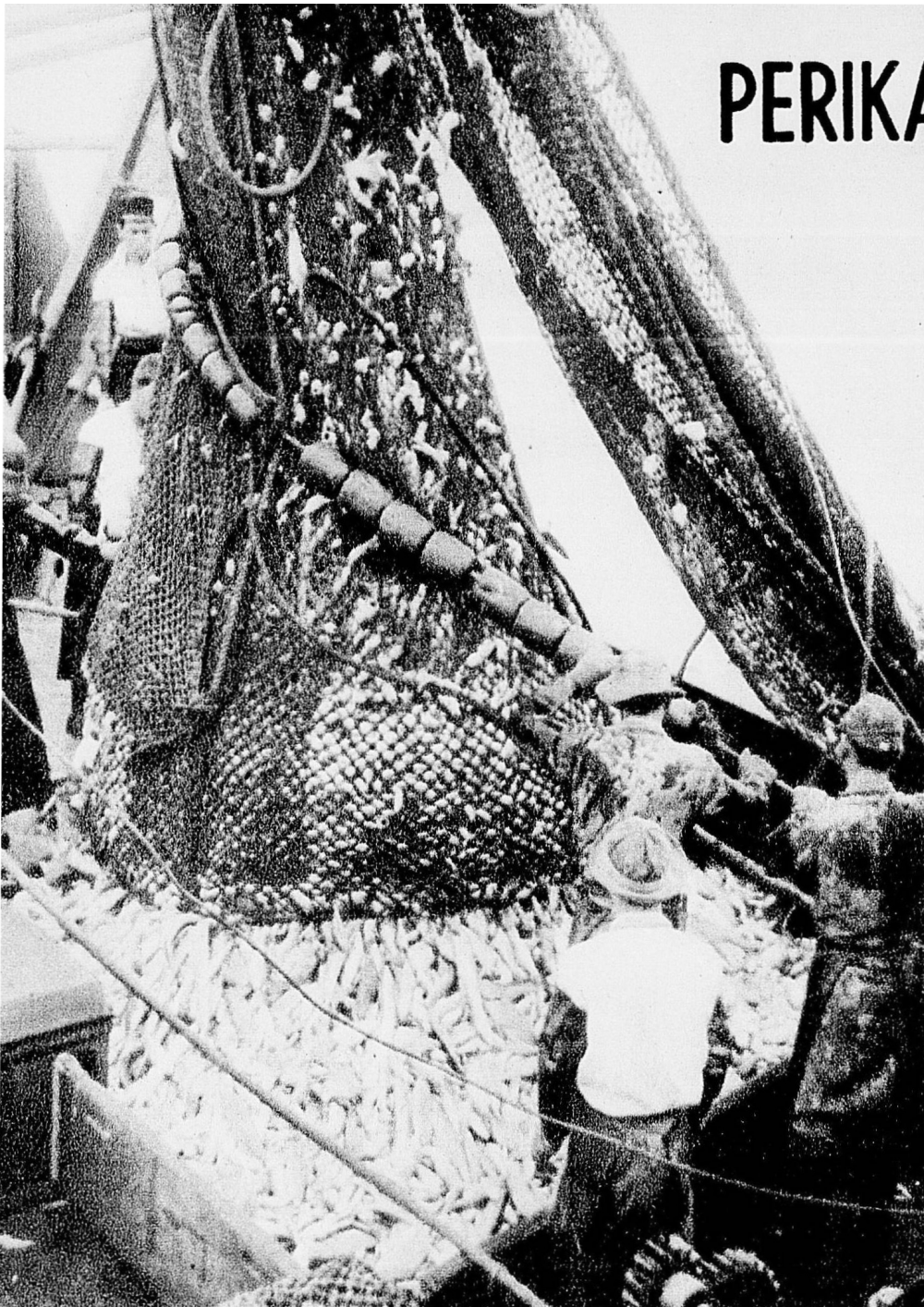
PERIKANAN DI NIPPON

Perikanan Nippon adalah nomor satu didunia, sehingga dikatakan orang „Kerajaan Perikanan Nippon”. Teroetama jang terlebih banjak hasilnja, ialah perikanan-djaring-besar disebabkan pelengkapan jang sangat oenggoel.

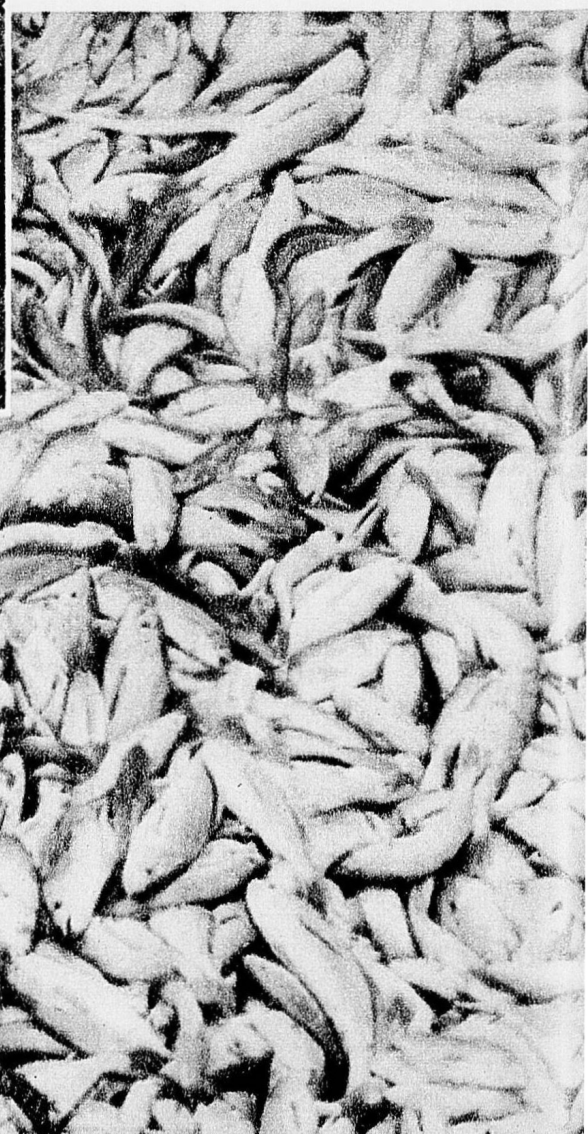
Gambar kiri: atas dan bawah ialah banjak ikan² jang telah ditungkap.

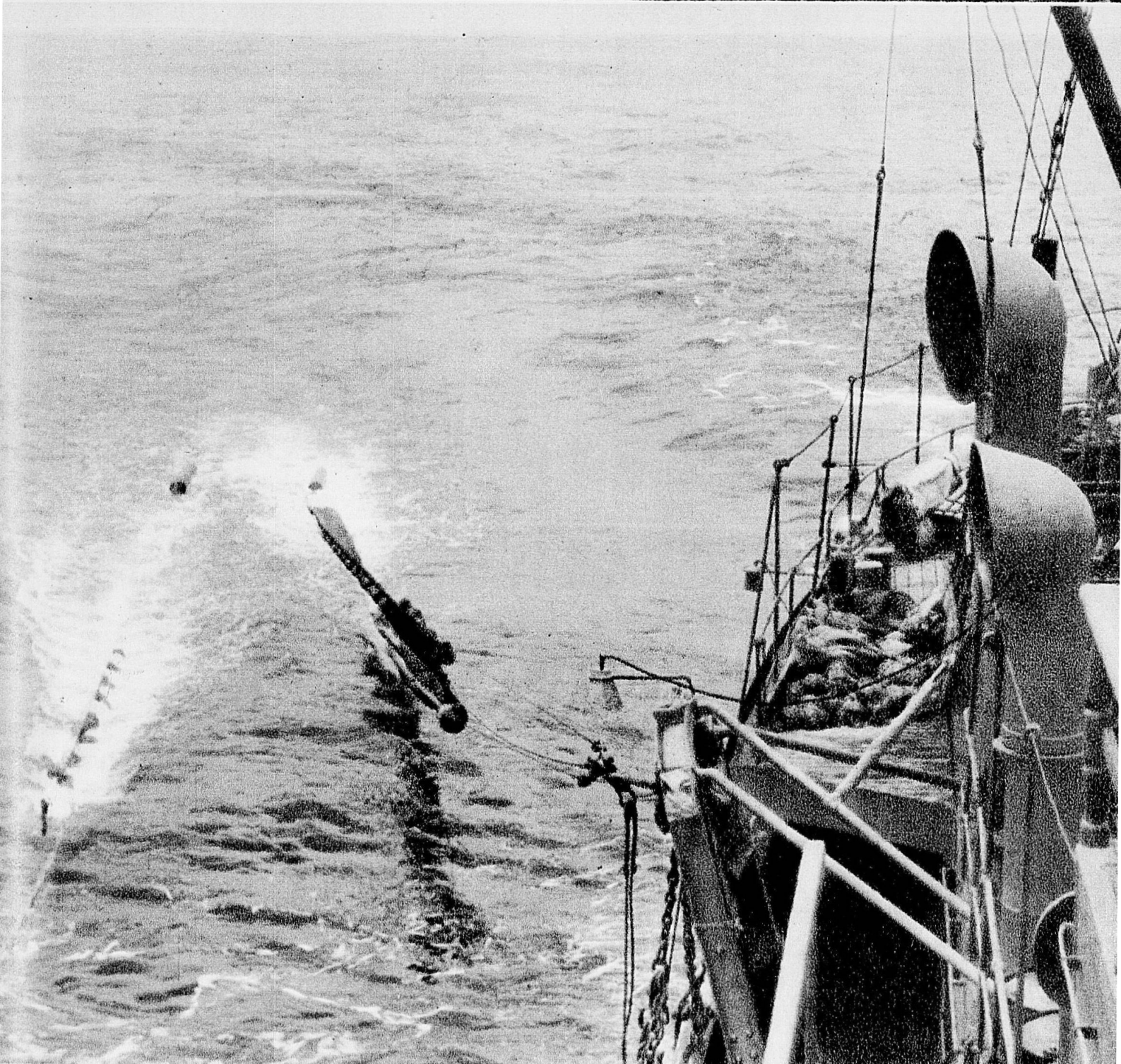
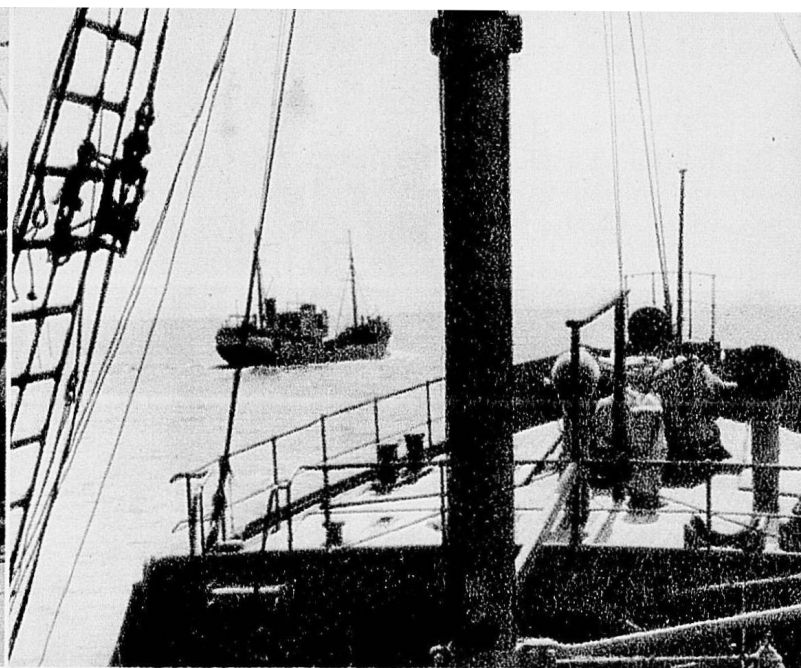
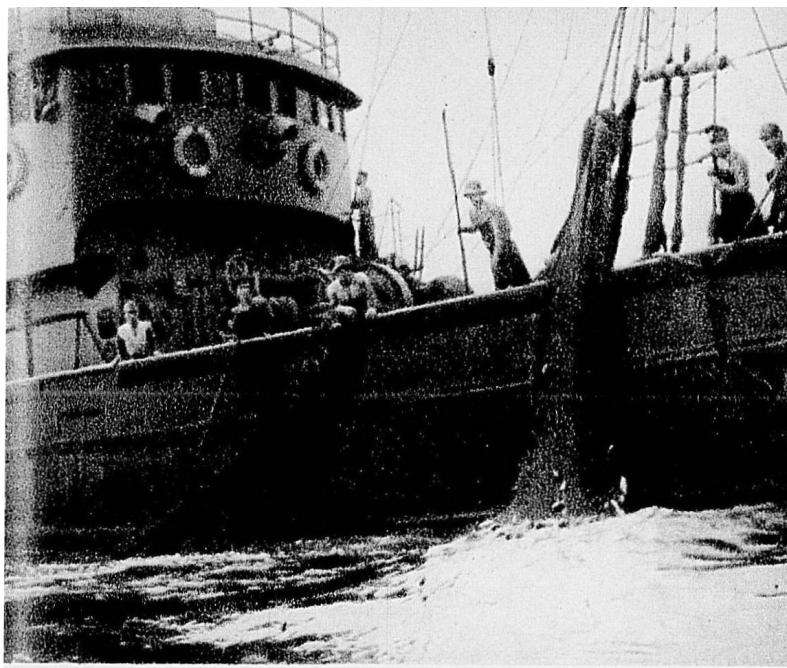
Kanan atas: perahoe penangkap ikan.

Bawah: perahoe perikanan jang la-djoe sambil menghéla djala.



ニッポン、ス
イサンワウ
ポント、ウ
ラキ、ニッ
ギヨウハセ
ス。コトニ
ギヨウハ、
タセツビデ
ダカノオホ
コツテキマ
ンノヒダリ
ハ、トラヘ
クサンノサ
ウヘハ、ト
セン。シタ
キナガラハ
ギヨウハ、
ス、イサン
ポント、ウ
ラキ、ニッ
ギヨウハセ
ス。コトニ
ギヨウハ、
タセツビデ
ダカノオホ
コツテキマ
ンノヒダリ
ハ、トラヘ
クサンノサ
ウヘハ、ト
セン。シタ
キナガラハ





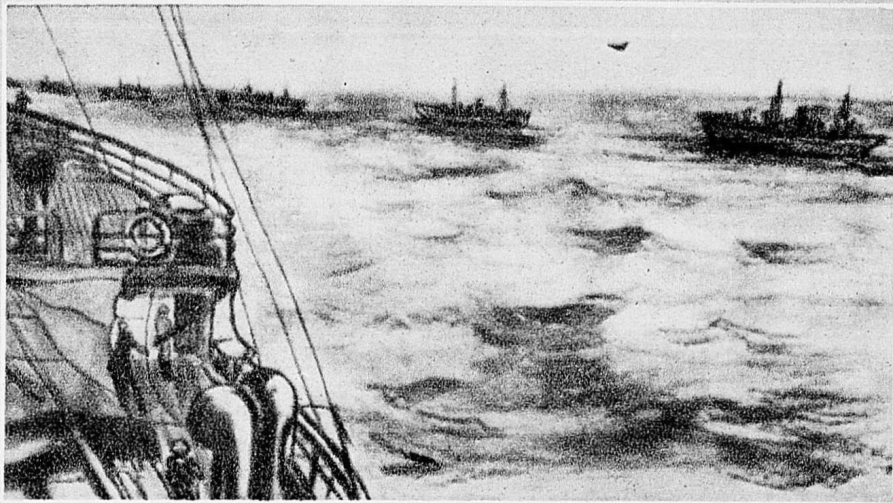
SETELENG SASEO ONO

Boeah tangan dari mengikoeli perang

Di Kantor Poesat Keboedajaan, bagian Seni Roepa diadakan seteleng moelai tg. 1 sampai tg. 11 boelan Pebroeari. Jang tertera dikanan: Wanita Bali. Kiri: Adat istiadat Djawa Tengah.

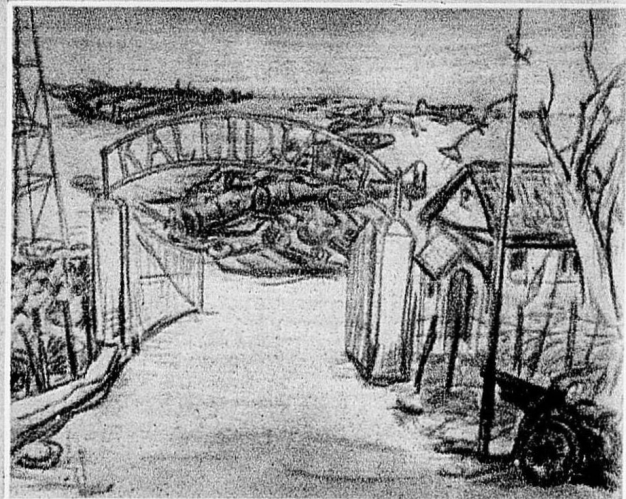


オノ サセオ、ジユウケンサクヒンテン
ケイミンブンカシドウシヨデ、ニガツニチカ
ラ十一ニチマデヒラカレタ。ミギハ、バリノ
ランナ。ヒダリハ、チユウブジャワノフウゾク



Rombongan kapal pengangkoeit tengah ladjoe mengaroeng gelombang.

ススム ヌソウセンダン



Lapangan terbang Kalidjati.

カリヂヤチ ヒコウジヨウ

クラブ オシロイ

**BEDAK MOEKA
"CLUB"**

Djika pakai sekali, tentoe njonja-njonja mengerti bahma bedak ini bagoes sekali.

NAKAJAMA TAIJODO K. K.
OSAKA-TOKIO NIPPON



SETELAH toko ditoetop Haroejo tergesa-gesa berkemas diri laloe menaiki trém. Roemah Haroejo ada di Hondjo Midori-matji. Adapoen jang tinggal diroemah hanjalah iboe Haroejo beserta seorang adik laki-laki. Anggota keloeara jang lain, ja'ni ajah, seorang adik perempuan dan Haroejo sendiri saban hari keloear oentoeck bekerdja.

Haroejo mempoenjai sifat² haloes dan berpekerti lemah-lemboet, sama sekali tiada sesoeai dengan sifat² jang biasanja terdapat pada seorang pekerdja perempuan. Ramboetnja lebat dan bewarna hitam benar. Perbatasan ramboet dengan koelit permai lengkoengnja. Boelat bentoek kedoea matanja. Garis sekitar moeloetnja menandakan dia seorang séhat dan berhati loeroes. Bagian dada jang meroepakan segi tiga poetih bersih nampaknja. Dia berpakaian *Meisen* ¹⁾ jang obi-nja berboenga mérah. Semoea itoe senantiasa mendjadi poesat perhatian pemoeda-pemoeda didalam trém.

Sesoeah Haroejo toeroen dari trém didekat Gedoeng Pakaian Bala-tentera, dengan melaloei djalan beton dimana banjak sepeda, pedati

*) Nogikoe sematjam boenga chrysanth jang ketjil; toemboehnja di-ladang-ladang.

1) Meisen salah satoe djenis kimono.

RIWAJAT RINGKAS POEDJANGGA KAN KIKOETJI.

Kan Kikoetji dilahirkan di Takamatsoe, Kagawa-ken dalam tahoen 2548. Dia keloearan Teikokoe Daigakoe di Kyoto, bagian kesoesasteraan Inggeris. Pada masa ini dia doedoek bertachta disinggasana kesoesasteraan Nippon. Ia mendjadi djoega pemimpin oemoem madjallah „Boengei Sjoendjoe” jang telah berdjasa besar kepada doenia batjaan dan kesoesasteraan Nippon, serta mendjadi anggota Balai kesenian Keradjaan. Boeha penanja telah banjak sekali.

Sandiwara „Tjitji Kaeroe” (= Ajah poelang), jang beberapa waktoe j.l. telah diselenggarakan oleh Poesat Keboedajaan Dja-karta itoe adalah poela tjiptaan Kan Kikoetji.

筆者略歴

菊池 寛、明治二十一年香川県高松に生れ、京大英文科を卒業し、現在日本文壇の大御所として君臨してゐる。日本文學界に貢献した文藝春秋社の社長であり又帝國藝術院會員でその作品数は非常に多い。ジャワ啓民文化指導所で試演された「父帰る」は彼の作品のマライ語訳されたものである。

laloe lintas dan anak-anak jang serba kotor bermain-main, sampailah ia keroemah. Adiknja Kimiko jang bergelar „Piako”, karena moekanja jang kehitaman itoe mengingatkan orang kepada negeri Ethiopia, soedah lebih dahoele poelang keroemah dari tempat pekerdjaannja, seboeah paberik sendjata di Hondjo. Diatas médja ketjil soedah ter-papar makanan. Diantaranja ada makanan goréngan jang sangat digemari Haroejo.

„Joeoe!” sambil membawa nasi Piako memanggil kakaknja.

„Apa?”

„Ada kedjadian jang hebat sekali!”

„Apa itoe?” Haroejo laloe doedoek didepan médja makan.

„Ini!” Piako mengoendjoekkan doea poetjoeck soerat. Kedoea-doeanja sama toelisannja dan diboeboehi tjap mérah berasal dari pos militér.

„Heitaisan jang telah menerima kantong-penghiboer dari kita ber-doea doeloe itoe roepanja mengirimkan balasannja. Oentoeck akoe, djoega oentoeck joe dia menoeelis soerat. Baik betoele heitaisan itoe. Isi soeratnja malah seolah kita jang dihiboerkan. Nanti kita berdoea mem-balas soeratnja lagi, ja! Nanti penghabisan tahoen kalau soedah dapat hadiah akoe ingin mengirimkan lagi apa-apa” Gembira benar kelihatannja Piako. Soenggochpoen Haroejo soedah lapar, tetapi sebeloem menjéndok nasi dilihatnja doeloe belakang sampoele tadi:

Hidehiko Takagi

Pasoeakan E, Tentara A, Balatentera di
Tiongkok.

„Hé, Hidehiko Takagi!”

„Kenapa, joe?”

„Kenapa? Entah orang lain djoega tapi namanja sama”

„Joe kenal orang jang nama begini?”

„Diantara langganan dibagian kami mémang ada keloeara jang bernama Takagi. Dan tocan moedanja djoega ada dimédan perang dan namanja djoega Hidehiko”.

„Mémang mestinja itoe satoe orangnja, sebab jang toelis soerat ini djoega berasal dari Tokio”.

„O, ja! Masa' begitoe kebetoealannja tadi akoe baroe sadja antarkan barang penghiboeran oentoeck dikirimkan kepada dia. Ja, perhoeboengan jang gandjil ini”.

Piako jang hitam manis itoe mendjadi besar matanja menjatakan amat tertjengangnja.

„Saja seorang peradjoerit jang beroentoeng sekali menerima kantong-penghiboer, diboeat oléh doea orang saudara, dengan perasaan jang ichlas. Oléh karena saja sendiri berasal dari Tokio, maka lebih-lebih saja merasa girang akan hadiah saudara-saudara jang djoega diam di Tokio. Lima boelan soedah saja meninggalkan Tokio. Kini sedikit hari lagi saja akan menjamboet tahoen baroe di Tiongkok. Saja telah kehilangan beberapa kawan seperdjoengan dan beberapa sahabat lagi loeka. Saja sendiri masih séhat. Sakitpoen tiada pernah, sehingga teroes-meneroes dapat mentjoerahkan tenaga oentoek berbakti. Itoepoen semata-mata karena sekalian dibelakang médan perang selaloe mendo'akan berkah selamat. Oléh karena itoe saja hendak menjampaikan banjak terima kasih saja kepada saudara-saudara. Niatan saja akan koeat memenoehi kewadji-ban, bahkan djoega akan memikoel kewadji-ban kawan-kawan jang telah goegoer. Saja batja, bahwa saudara berdoea bekerdja goena keloearga. Oléh karena itoe poelalah kantong-penghiboer sebagai tanda keichlasan saudara-saudara itoe lebih-lebih terasa meresap disanoebari, bila dibanding dengan jang datang dari njonja-njonja jang kaja. Diantaranja teroetama obat njamoek jang dikirimkan sangat bergoena bagi saja. Djoega soeroeme ²⁾ djarang didapat, sehingga tiap-tiap hari saja mengoenjah „kebaikan” saudara-saudara. Saja mendo'akan, soepaja saudara berdoea selaloe séhat dan moedah-moedahan selaloe gembira poela dalam pekerdjaan. Saja girang, kalau sekali-sekali saudara mentjeritakan hal-ihwal Tokio. Sajonara

Hidehiko Takagi.

Bagi Haroejo agak mendjadi boeah pikiran, bahwa kantong-penghiboernja jang sederhana itoe djatoeh kepada seorang peradjoerit jang mempoenjai keloearga jang mampoe. Boekankah barang-barang penghiboer jang dikirimkan oléh keloearganja sendiri baroe-baroe ini seboeah demi seboeah, semoeanja barang kelas satoe? Djika dibandingkan dengan itoe, maka apakah isi kantong-penghiboer jang diboeat oléh meréka berdoea jaitoe jang berisi goela-goela caramel, handoek, gambar bintang film, madjallah wanita jang soedah lama, tiada agak loetjoe djoea?

²⁾ Soeroeme = sebangsa ikan tjoemi-tjoemi jang telah dikeringkan

Sambil memakan goréngan agak menjoeramlah moeka Haroejo. „Apa jang direnoengkan, joe? Boekankah peradjoerit ini sangat baik boedi bahasanja Batjalah djoega soerat jang kepada akoe ini”, seraja Piako mengoendjoekkan soeratnja.

„Terima kasih akan kiriman kantong-penghiboer itoe. Karena mengetaohi perihal saudara berdoea, maka dalam angan-angan saja tergambarlah hal jang indah-indah sadja. „Kimiko alias Piako Pia itoe asal dari kata Ethiopia! Soenggoeh soeatoe „tjiptaan” jang tepat benar. Ketika saja perlihatkan kepada kawan-kawan dipasoekan, semoeanja gembira boekan main. Achirnja Miata Djotohei jang moekanja terlebih hitam warnanja dipasoekan, sedjak itoe mendapat gelar Piata. N o g i - k o e ini ialah jang mekar seboeah sadja dimédan perang Anoe, poetih-poetih ronanja laksana saldjo. Kemoedian saja taroeh dia didalam boekoe tjatatan saja. Kalau dari médan perang selain dari pada barang sematjam ini tidaklah ada lain jang dapat dikirimkan. Moga-moga séhatlah saudara selaloe. Dan kirimlah soerat kalau ada waktoe terloelang....”.

„Bagoes boekan?” kata Piako sehabis kakaknja selesai membatja. Sebagaimana terboekti dalam gemar mengemoekakan nama djoeloe-kan sendiri, njatalah pada Piako beloem ada perasaan déwasa. Dia jang badannja toemboeh dengan segarja, meskipoen soedah makan lima mangkok nasi masih berair moeka seolah masih dia beloem kenjang.

„Joe tentoe djoega nanti toelis balasan, boekan? Heitaisan ini tentoe nanti terkedjoet, kalau joe bilang, joe kenal akan dia”

„Boleh djadi. Ja, tjoba toelis”
Haroejo jang tjoekeop tjerdasnja berpikir, bila dia memberitakan begitoe sadja peristiwa sehari ini kepada peradjoerit itoe, akan dapat poela dia agaknja menghiboerkan perasaan semangat jang moedah lesoe dimédan perang jang kering dalam segala-galanja itoe.

野菊の兵士 菊池 寛

お店が閉ると、晴世は急いで、帰りに仕度をして、市電に乗った。晴世の家は本所線町にあつた。姉妹と父とが、母と弟を残して、働きに出てある一家であつた。

が、晴世は女店員らしくない、高雅なところを持つてゐた。

眞黒で潤澤な髪、上品な生え際、圓らな双眸、健康で誠実さうな唇元、清潔な白い衿もと銘仙に赤い花模様の帯をしめた彼女の姿はいつも車中の青年達の視線を奪つてゐた。

被服廠近くで電車を降りると、自転車や荷車や、うす汚い子供達の多い、コンクリートの途を歩き、わか家に歸つて来た。

色が黒いので、エチオピアのピアだけ取つて、ピア子と仇名のついた妹の君子が、勤先の本所の軍需工場から、もう帰つてゐて、小さい食卓には、御馳走が並んでゐた。晴世の好きな五色揚げもあつた。

「お姉さん！」
と、妹は御飯を運びながら、姉を呼んだ。

「何さ」
「とても、すばらしい事が、あんのよ」

「何？」

と、晴世も食卓の前に坐ると、
「これ！」

と、二通の封筒を差し出した。両方とも同じ筆蹟で、軍事郵便と赤い印が押してあつた。

「お姉さんと連名で送つた慰問袋を受取つた兵隊さんからの返事が来たのよ。私にもお姉さんにも、手紙くれたのよ。とてもいい兵隊さんだわ。かへつて、私達の方が、慰問されてる見たいな手紙よ。後で、二人でお返事出ませうね。暮ればボーナス貰つたら、又何か送つてあげたいわ……」

妹は、たいへんな張り切り方であつた。
彼女は、空腹であつたが、御飯をつける前に、その封筒の裏を見た。

北支派遣部隊A部隊E隊
高木 英彦

と、書いてあつた。
高木英彦！
「あら、高木英彦つて、あら、あら……」
「何うしたのよ。お姉さん……」
「何うしたつて……あら、同名異人かしら……」
「こんな名前の人知つてるの……」
「私達の賣場のお得意に、高木さんで方があるのよ。そのお家の坊つちゃんが出征してるの……やつぱり、英彦つて云ふの……」
「まあ……ぢや、きつと同じ人よ。だつて、こ

の方も東京ですつて……」

「さうお……偶然つて、こんなものかしら……私、今日この方に送る慰問品を、高木さんへお届けしたばかりよ」

「まあ、奇縁ね……」
と、妹は黒い愛嬌のある顔に、圓らな眼を刮つた。

拜啓 小生は、幸運にも、御姉妹のおいこめられた慰問袋を頂戴しました一兵士です。小生も、東京市の出身だけに、東京に住む貴女方からの贈り物は、一層嬉しく思ひました。東京を離れて、既に五ヶ月、いよいよ支那でお正月を迎へようとして居ります。

既に幾人かの戦友を失ひ、幾人かの戦友は傷つきましたが、その中に、僕は今日まで健在、病氣一つせず、ひたすら御奉公出来るのも、一重に銃後皆様か、僕達の武運長久を祈つてゐて下さるためだと思ひ、心嬉しくお禮申します。この上は、武運短く散つた戦友の分まで、頑張るつもりで居ります。

お手紙に依りますれば、お二人とも、お家の爲に、働いていらつしやるとの事、それだけに二人の心づくしの慰問袋は、有閑夫人からのものに比べて、一層身にしみみます。中でも、蚊とり線香はたいへん役に立ちました。するめも大變珍らしく、御好意を何時までも

„Girang sekali hati saja mendapat balasan, soenggoehpoen toean répot dalam pekerdjaan balatentera. Djoega betapa besarnya hati adik saja, hingga ingin saja, — kalau bisa — memperlihatkannya. Saja tjoba membayangkan tentang diri toean jang kira-kira dapat mengedjoetkan toean Nanti kira-kira sama dengan sampainya soerat saja ketangan toean, toean akan menerima seboeah kantong-penghiboer jang djempol. Terkaan saja ini mesti kena. Tetapi toean tiada oesah terkedjoet, sebab saja seorang pekerdja pada toko-besar M. Dan saja bekerdja ditempat pendjoelan ke-VIII jang selaloe menerima pesanan-pesanan dari roemah toean. Tjoekoep barangkali dengan ini sadja rahasia terkaan saja. Kantong-penghiboer kami berdoea jang begitoe sederhana tjoema dengan sengadja toean baik-baikkan, sehingga karena itoe malah kamilah jang berasa sjoekoer. Kami mendo'akan, soepaja toean selaloe selamat.

itoe seboeah-seboeahnja saja rasakan seolah menerima dari saudara sendiri. Kami beberapa waktu lagi masih diam didoesoen ketjil ini. Tempat ini memboeat teringat akan ladang disekitar Tokio. Ada setengah kami jang soeka memantjing ikan, ada djoega jang menjajangi binatang laloe memelihara anak kambing. Saja sendiri selaloe bermain-main dengan seorang anak Tiongkok, bernama Tjin, jang baroe beroemoer 16 dan ikoet dengan pasoean kami. Dia ada soeatoe kekoerangan pada otaknja, tetapi dia tjakap benar dalam bahasa Nippon dan tingkah lakoenja amat menjenangkan. Dia berangan-angan, kalau perang soedah selesai, hendak maoe ikoet ke Nippon. Dalam gambar ini nampaklah saja dengan Tjin.

Hidehiko.

Haroejo Kodjima.

* *

Tahoen soedah berganti.

Piako dapat liboer sampai tanggal 7, tetapi kakaknja Haroejo moelai tanggal 3 soedah haroes djoega masoek toko. Tanggal 1 dan tanggal 2 hanjalah berarti menghilangkan keletihan badan jang disebabkan bekerdja répot pada achir tahoen. Tiada peristiwa-peristiwa istimewa jang patoet diseboetkan. Tanggal 5 waktu pagi datanglah pos médan perang, jaitoe soerat dari peradjoerit Nogikoe.

* *

„Saja membatja soerat dengan sangat gembira. Saja sangat terkedjoet, setelah saja mengetahoei, bahwa saudara bekerdja ditoko-besar M. dan menjelenggarakan kantong-penghiboer jang dikirimkan oleh keloearga saja kepada saja. Terpikirlah saja betapa gandjilnja perhoeboengan ini. Doea tiga hari sesoedah itoe saja selaloe menantikan dengan hati berdebar-debar kedatangan kantong-penghiboer itoe, sambil dengan keheranan bertjampoer gembira membayang-bayangkan bagaimana penghidoepan saudara berdoea. Kemaren kantong-penghiboer itoe baroe sampai ketangan saja. Bagi saja jang menerima barang itoe, maka barang-barang

Tambahan: Kalau ada gambar saudara berdoea dari waktu jang achir ini, soekalah mengirimkannya.

Dari isi soeratnja dapat dirasakan betapa tabiatnja jang loeroes serta lemah lemboet itoe. Pada gambar bersama dengan anak Tiongkok terseboet kelihatanlah moekanja jang penoeh itoe, sesoeai poela bagi seorang toean moeda dari keloearga jang berasal dari lapisan tinggi. Tetapi soedah selajaknja gambar itoe menjatakan djoega sifat-sifat keperdjoeritan jang gagah dan jang telah menjelami médan perang. Maka Haroejo merasa lebih mendenjoet djantoengnja dan sinar romannja seolah menerang. Dengan sengadja dia bergambar sekali lagi, karena gambar jang baroe, dia tiada poenja. Kemoedian setelah memboeat balasan soerat, laloe dilampirkannya gambar itoe.

Semendjak itoe antara doea orang itoe sering dilajangkan soerat. Tidak sadja hanja memberi balasan oentoek soerat jang dikirimkan kepada Haroejo, tetapi djoega doea, tiga kali seboelan ia berkirim soerat. Boenji isi soerat peradjoerit, begitoe poela isi soerat Haroejo makin lama makin ramah-tamah dan penoeh perasaan jang meloep. Bila soerat tiada datang dalam témpoh sepoeleoh hari Haroejo lantas mendjadi gelisah. Lagi poela bila ada terdjadi peristiwa-peristiwa jang

噛みしめて居ました。

何時も、お健やかに、お勤めの愉快ならんことを祈ります。

時々、東京の模様を、お知らせ下されば、何より嬉しく思ひます。

さよなら

高木 英彦

と、書いてあつた。

晴世は、自分達の粗末な慰問袋が、英彦のやうな、何不自由ない家を持つた兵士の手に渡つたことが何となく氣にかゝつた。

今日、彼の家庭から送られた慰問品のどの一つも、第一等の高級品ではないか。それに比べると、自分達のキャラメル、手拭、ブロマイド、月遅れの婦人雑誌の入つた慰問袋は、何か茶番めくのではないかと思つた。

晴世は、五色揚げを口に運びながら、一寸憂鬱な顔になつた。

「お姉さん、何を考へ込んだの……とても、やさしい兵隊さんぢやない……私への手紙も讀んでよ」

と、自分への一通を差し出した。

慰問袋、ありがたうございました。お二人の御容子を、手紙で知り、楽しい想像を致しました。(君子ことピア子……ピアは、エチオピアのピア)は傑作ですね。隊の連中に見せましたところ、皆大欣びでした。到頭隊中

で、一番色の黒い宮田上等兵が、それ以來、ピア田と云ふ仇名をつけられてしまひました。

この野菊は、さる戦場で、雪の如く白々と咲いてみた一輪です。僕の手帖で、押し花になつたものです。

戦場からは、こんなものしか、お送りするものはありません。

どうぞ、いつもお元気で、お暇の時お手紙下さい。

「素直でせう！」

と、君子は姉の讀み了のを待つて云つたが、ピア子と云ふ自分の仇名を、自分で吹聴する丈、まだ色氣など少しもなく、四肢のノビノビと発達した彼女は、御飯を五杯食べても、まだ足りないやうな顔をしてゐた。

「お姉さんも、お返事書くでせう。お姉さんが、この人知つてゐると云つたら、この兵隊さんびつくりするでせう」

「さうね。讀んで見ませうか」

才氣のある晴世は、今日一日の出来事を、そのまゝ彼に知らせてやるのも、戦陣のつれづれを、慰める事だらうと思つた。

お忙しい軍務の中にも拘はらずお返事を賜はり、まことに嬉しう存じました。

妹の喜びやうも、お目にかけたい程でござ

います。

一つ私が、貴君のお身について、豫言を致しませうか、貴君のびつくりなさるやうな……それは、外でもありません、私の手紙と前後して、貴君のお家から、素晴らしい慰問袋が、お手元に届くことでございます。これは、必ず當ります……。

でも、びつくりなさるには及びません。だつて、私はMデパートの店員でございます。そして、貴君のお邸の御用を承つてゐる八番管場に住ります……これだけ、申し上げれば、私の豫言の種がお分りのことと思ひます。

私達のまづしい慰問袋を、あんなに喜んで下さつたことは、却つて勿体ないと思つてゐます。

姉妹で貴君様の御無事を祈つて居ります。

晴世

野菊の兵士様

新年になつた。妹の君子は、七種迄休むことが出来たが、姉の晴世は三日からもう、店に出なくてはならなかつた。

元旦も二日も、たゞ暮の濃霧の煙れを纏した丈で、格別に楽しいこともなかつた。

その五日の朝、軍事郵便が来た。野菊の兵士からであつた。

拜啓 お手紙うれしく拜見しました。貴女がMデパートに働いて居られ、僕の家から僕に

ketjil ditokonja, baik jang menggembarakan, baik jang menjedihkan, maka Haroejo laloe menjampajkannya atau mengadoekannya.

Sedikit sebelom moelai pertempoeran besar di Hsu-chou dengan sekongjong-kongjong dari Hidehiko datang soerat jang agak „resmi” boenjinja. Didalamnja dia menerangkan, bahwa dia tiada akan me-loepakan seomoer hidoepnja kebaikan Haroejo jang melipoer kehidopanja dimédan perang. Dalam hidoepnja hingga pada hari ini Haroejolah jang mendjadi poeteri nomor satoe jang terlebih menoendjoekkan kebaikan hati terhadap dirinja.

„Soenggoehpoen karena sekarang masih ditengah-tengah médan perang, sehingga ta' dapat diharapkan kembali dengan hidoep, akan tetapi kalau-kalau kembali dengan selamat saja berniat hendak kawin dengan saudara. Sebab itoe haraplah terlebih doeloe mengetahoei perasaan saja. Bila ada pada saudara kekasih atau toenganan, tentoe saja akan oendoer. Tapi djika tiada demikian kaboelkanlah hasrat hati saja dan soepaja ingatkan itoe.

Tatkala Haroejo membatja soerat itoe dia bergirang hati, tetapi lebih besarlah lagi kesedihan daripada kegirangan. Keloearga Hidehiko adalah kaom orang bangsawan serta kaja poela. Sedangkan keloearga Haroejo diwaktoe sebelom gempa boemi besar di Tokio mendjadi pedagang jang agak mampoe, tetapi sehabis lindoe tadi lantas mendjadi djatoeh, sehingga kini kedoea saudara itoe bersoesah pajah memelihara orang toeanja dengan penghasilan jang tiada begitoe besar. Ditambah poela ada adik laki-laki jang baroe beroemoer 10 tahoen. Soal perkawinan . . . ah tiada pernah terpikirkan! Apalagi kawin dengan Hidehiko jang djaoeh berlainan kedoeodoekannya itoe adalah soeatoe pengharapan jang sekali-kali tiada akan moengkin. Haroejo jang bidjaksana dapat mengendalikan perasaan dirinja. Dia insaf sebagai kewadjibannja kalau sadja dia soedah dapat menggembarakan seorang pemoeda jang sedang berdjoeang oentoe Negeri tjoe-koeplah itoe, lebih dari itoe tiada boleh diharapkannya. Laloe Haroejo dengan djelas dan teroes terang menoelis tentang keadaan roemah tangganja. Diterangkannya, bahwa dia soenggoeh berasa terima kasih akan niatan Hidehiko itoe.

„Tetapi sebagai keinsafan saja, tiadalah dapat menggambarkan mimpi semajam itoe. Selama saudara ada dimédan perang saja akan teroes

menoelis soerat. Tetapi hendaknja perhoeboengan antara kita tjoema selama saudara ada dimédan perang sadja.”

Tidak lama kemoedian siasat perang Hsu-chou telah dimoelai. Berita kemenangan balatentera memenoehi soerat-soerat kabar, sehingga malam dikota Tokio berkilaukan pelita kemenangan perang. Tetapi berita dari Hidehiko soedah terpoetoes. Dalam keadaan jang begitoe lampaulah soedah tiga boelan. Dan apabila keadaan telah mendjadi demikian baroealah mengerti Haroejo betapa besarnja arti Hidehiko bagi dirinja. Dia tiap-tiap hari memperhatikan soerat kabar, karena dia berpikir djoega, djangan-djangan dia telah goegoer dalam peperangan. Tetapi tanda-tanda itoe poen djoega tidak ada.

Kadaan perang semakin meningkat, sehingga bila soedah boelan Oktober orang-orang telah sama menantikan kedjatoehan Hankow, Woetjang, Kangjan. Tiga hari sesoedah djatoeh Hankow tiba-tiba Haroejo menerima soerat Hidehiko. Soerat itoe boekan lagi dari médan perang, melainkan dari dalam negeri.

* * *

„Ma'afkanlah sekian lama saja tiada berkabar. Kini saja telah diki-rim kembali kenegeri dan ada diroemah sakit Angkatan Darat, ditempat A. Saja telah kehilangan kaki kanan dalam pertempoeran Hsu-chou, djoega dapat loeka pada pipi sebelah kanan. Tetapi saja masih bernjawa. Sebab itoelah saja dapat menoelis soerat kepada saudara lagi. Bila berpikiran demikian maka merasa berdosalah saja kepada kawan-seperdjoe-angan jang telah goegoer dimédan perang. Waktoe menerima soerat saudara ketika pagi ialah pada hari moelainja penjerboean ke Hsu-chou, saja terharoe sekali membatja soerat itoe. Terharoe akan ketoeoesan saudara, akan pikiran saudara jang tegeh, tetapi karena itoe rasa rindoe saja kepada saudara bahkan mendjadi lebih koeat. Sehingga bagaimana-poen djoega pendapat saudara, saja berniat kalau-kalau kembali kenegeri dengan meminta kepada orang toea akan meloenakkan hati saudara. Roepanja segala-galanja telah mendjadi angan-angan belaka. Setelah meninggalkan tempat penginapan lima hari kami berdjalan mars. Pasoe-kan saja telah dikepoeng oleh moesoeh jang djoemlahnja lebih 3000, disalah satoe doesoeh sebelah selatan Hsu-chou. Laloe bertempoer dahsjat

送る慰問袋の品々を扱はれたことを知り、全く驚いて了ひました。何と云ふ奇縁だらうと思ひました。それからの二、三日はその楽しい驚きの裡に、色々と、貴女方御姉妹の生活を想像しながら、慰問袋の來るのを一日千秋の思ひで、待つてみました。

昨日その慰問袋をやつと、手にした僕は、その一品々々が、貴女から頂いたと同じに、貴重に思はれました。

僕等は、今暫らくこの小部落に、滞在してゐます。

武藏野の一部に居るやうな感じのする所です。釣好きは、釣を始めたり、動物愛護家は、山羊の子を可愛かつたりしてゐます。僕は除で連れてゐる陳と云ふまだ十六にしかならぬ少年と、いつも遊んで居ります。彼は、少し足りないところがありますが、日本語をよく話し、愛嬌があります。彼の希望は、戦争がすんだら、日本へ連れて行つてくれと云ふ事です。寫眞は、僕と陳少年です。

英彦

小島晴世様

貴女方、御姉妹の最近の寫眞が送つたら、送つて下さいませんか。

と、書いてあつた。

手紙からは、素直な優しい性質が感じられた。

交那少年と一しよの寫眞は、いかにも自家の坊つちやんらしいふくよかな顔をしてゐるが、さすがに戦場やけのした立派な兵士の姿であつた。

晴世は、かすかな興奮を覚え、眉のあたりが、明るくなるやうな思ひかした。

彼女は、わざわざ新しく寫眞を撮つてから、手紙の返事を書いて同封して送つた。

それから、二人の手紙は、しばしば交換された。此方からの手紙に対する返事ばかりでなく、月に、二、三回は、手紙を呉れた。

相手の手紙にも、晴世の手紙にも、だんだん親しみと情熱とが加つて來た。

十日ばかりも、手紙が來ないと、晴世は、何か忘れものをしたやうに、落ちつかない氣持になつた。また、一寸お店に楽しい事かあつてもいやな事かあつても、すぐそれを野菊の兵士に、傳へたり訴へたりするやうになつてゐた。

徐州の大會戦が始る少し前だつた。突然英彦から思ひ改まつた態度で手紙が來た。

自分の戦場の生活を、こんなに慰めてくれた御恩は、一生忘れぬ。今までの自分の生活で、晴世こそ、自分に優しかつた第一の女性である。今、戦場に在つて、生還は明しかたい

が、もし凱旋するやうな事になつたら、自分は貴女と結婚するつもりであるから、どうか豫め、僕の氣持を知つてゐて頂きたい。貴女に、愛人が許婚者かあれば、諦めるが、でなかつたら、どうか僕の願ひを容れて、そのつもりで暮してみてくれと云ふ、眞面目な、切々たる文面であつた。

晴世は、嬉しかつたが、嬉しさよりも悲しさの方が、大きかつた。

英彦の家は、名門であると共に、金持であつた。だが、晴世は、震災前までは、相當の商家であつたが、震災後は、没落してしまつて、姉妹のわづかなサラリイで、やつと父母を養つてゐる。それに、十になる弟もゐた。

結婚など、未だ曾て考へた事かあつた。まして、身分違ひの英彦などとの結婚は、絶対に遂げられぬ希望である。

聰明な彼女は、しつかりと自分を制した。自分の務としては、國のために戦つてゐる一青年の氣持を楽しくすることが出來れば、それで充分で、それ以上の希望など持つてはならぬと思つた。

晴世は、細々と家庭の事情を書き、お志はうれしかつたが、自分としては、到底そんな夢を描くことが出來ない事を述べ、戦地にいらつしやる間は、いく度でもお手紙をかくが、どうか御交

mati-matian lebih empat djam lamanja. Komandan dan orang sebahaw-
nja, hampir semoea opsir telah mati atau loeka, sehingga opsir rendahan
jang memegang pimpinan pasoeakan. Saja berdjoeng koeat dengan tabah
hati, hingga kepada sa'at penghabisan. Akan tetapi saja kena oléh gra-
naat tangan moesoeh, dari djarak jang 10 meter, mendapat loeka berat
pada kaki sebelah kanan dan pada moeka, sehingga mendjadi hilang
segala ingatan saja. Ketika sadar kembali karena soeara motor jang ge-
moeroeh ternjata, bahwa saja telah dimoeat kedalam seboeah prahoto,
pada perdjalananan oentoek dikirim keroemah sakit médan perang, sedang
dioléng-oléngkan diatas ladang dibawah tjahaja boelan. Diroemah sakit
médan perang itoe saja telah berpisah dengan kaki kanan saja. Loeka
pada moeka djoega agak besar. Meskipun bagaimana dioesahkan oléh
ilmoe bedah, saja kira tentoe djoega akan meninggalkan bekas-bekas jang
boeroek. Ketika mendapat balasan saudara niatan saja segera hendak
menjatakan ketetapan hati saja, tetapi tiada dapat, karena segera poela
perang terdjadi. Kalau sekarang saja kenangkan waktoe itoe, ketika tidak
dapat menoelis itoe, akhirnya malah mengoentoengkan djoega. Sebagaimana
saudara katakan perhoeboengan kita hendaknja hanja selama saja ada
dimédan perang. Dari pihak saja poen memohonkan jang begitoe. Tjoema
izinkanlah soerat ini sebagai pernyataan terima kasih saja akan berbagai-
bagai kebaikan saudara jang dikirimkan kemédan perang. Dari djaoeh
saja berdo'a, soepaja saudara berdo'e'a berbahagialah oentoek selama-
lamanja.

Peradjoerit Nogikoe.

Haroejo telah ditoetoepepi dalam topan perasaan jang hébat. Ia tiada
kocasa lagi bagaimana haroes menetapkan pikirannja. Hanja jang dia
tahoe ialah keinginan jang sangat hendak berdjoempa dengan Hide-
hiko, seolah-olah ia disérét oléh soeatoe tenaga jang maha besar. Ia
ingin hendak menjenangkan hati Hidehiko jang telah dapat loeka itoe.
Ia telah tiada dapat memikirkan lagi keadaannja, begitoe poela khi-

際は戦地にある友にして頂きたいと書き送つた。

が、その返事を出したのを境に、英彦の手紙は、バツタリ来なくなつてしまつた。

間もなく、徐州の包圍作戦が開始され皇軍勝利のニュースが毎日の新聞の紙面を埋め、東京の街の夜が、戦捷の際に輝いたが、英彦からの便りは、来なくなつてしまつた。

手紙が来ないまま、三月経つた。さうなつて見ると、この半年の間、英彦の存在が自分の生活の上に、どんなに大きいものであつたかが分つた。もしか、戦死されたのではないかと、毎日の新聞を、注視してゐたが、それらしい容子もなかつた。

戦局は、いよいよ進展して、十月になると、武漢三鎮の陥落が待たれるやうになつた。

漢口が落ちてから三日目に、突然晴世の手に、英彦の手紙が届いた。それは、もう戦地からでなく、内地からであつた。

拜啓 暫らく御無沙汰致しました。

僕は、今内地に送還され〇〇の陸軍病院に居ります。が、徐州會戦で右足を失ひ、右頬にも傷を受けました、が、生命が危れはこそ、また貴女にお手紙を書くことが出来るのだと思ひ、戦死した戦友に対して、すまなくさへ思つて居ります。

貴女のお手紙を受けとつたのは、徐州への行軍が始まる日の午前でした。僕は、あのお手紙を見て、感動しました。貴女の正直さ、貴女の堅実な考へ方に感動したのです。僕は貴女に対する思慕の思ひが、更に強くなり、貴女が何とおつしやらうとも、万一凱旋したら、貴女の御両親にお願ひし、貴女を説得するつもりでした。

が、万事は既に、空しくなつてしまひました。宿營地を出て、行軍すること五日、僕の中隊は徐州の南方宿縣の近くで、三千余の敵に包圍され、死闘四時間余、中隊長を初め將校殆んど死傷され、淮隸が中隊の指揮を取るに至りました。僕は最後まで頑張つて、奮闘しましたが、十米まで迫つて來た敵の手榴彈を受け、右足と顔とに重傷を負ひ、人事不省になつてしまつたのです。

瀕々たるエンジンの響きに氣がつくと、僕はトラックにのせられ、月光の荒野を揺れながら、野戦病院へ送られてゐたのです。

その野戦病院で、僕は右足と別れました。

顔面の傷も可なり大きく、いくら整形外科をやつても、みにくい痕が残らうと思ひます。

例のお返事を頂いたとき、更に折り返し僕

Meminta DAN Memberi

Ah, djika kautahoe resahnja

petjahan aloen dikarang kalboe

Ta' kan kau berkata

ta' kan kau bertanja,

Tapi kau dalam berdiam

'kan memberi segala ada,

Karena kau tahoe soedah

Akoe ta' kan meminta

Melainkan akan memberi hanja.

Usmar Isma'il.

doepannja. Dia hanjalah ingin bertemoe dengan Hidehiko, biarpoen oentoek melihat barang sebentar.

Tiga hari sesoedah itoe kebetoealan hari libero. Dengan niatan akan pergi poelang sehari itoe djoega pagi-pagi benar ia telah doedoek dalam keréta api kelas 3 jang berangkat menoedjoe ketempat A

Disoesoen oléh : ROSITANI.

の決心を書くつもりでしたが、すぐ戦争になつたので、書けませんでした。書けなかつたことは、今から思へば結局よかつたと思ひます。貴女のおつしやつた通り、僕達の交際は、僕が戦場にゐた間のものにさせて頂くやう僕よりもお願ひいたします。

たゞこの手紙は、貴女が戦場へ送つて下さつた数々の御親切に対するお禮の手紙として書かして頂くのです。

陸ながら、貴女方御姉妹が、未ながく御幸福になるやう祈つて居ります。

野菊の兵士

と、書かれてあつた。

晴世は、激しい感情の嵐に、包まれてしまつた。自分で、何う考へていゝか分からなくなつてしまつた。

たゞ、何か大きな力に惹きずられるやうに、英彦と會ひたくなつた。そして、英彦の傷ついた身体と心とを、カー一杯慰めたくなつた。

彼女は、身分も境遇も生活も、何にも考へられなくなつた。たゞ、英彦と一目會ひたくなつた。

その三日目が、丁度八の日の公休日であつた。彼女は、日帰りの予定で、朝早く〇〇へ行く三等車に乗つてゐた。

FILM:

BARISAN-MATI

DIMENARA

PENDJAGA

DITAPALbatas Oetara Korea terletak seboeah daerah Heian Hokoedo. Tiap moesim dingin datang, pabila soengai jang mendjadi batas daerah tsb. soedah membekoe, ruaka komplotan pendjahat dari daerah pegoenongan Mantjoekoeo laloe datang menjerang, merampas harta benda pendoeoek. Tiada heran, djika polisi ditapal ini senantiasa baroes awas. Dan dibeberapa tempat nampaklah mendjoelang kelangit menara-menara pendjaga tempat berdjaga-djaga, sedangkan disepanjang soengai teroes dilakoekan perondaan.....

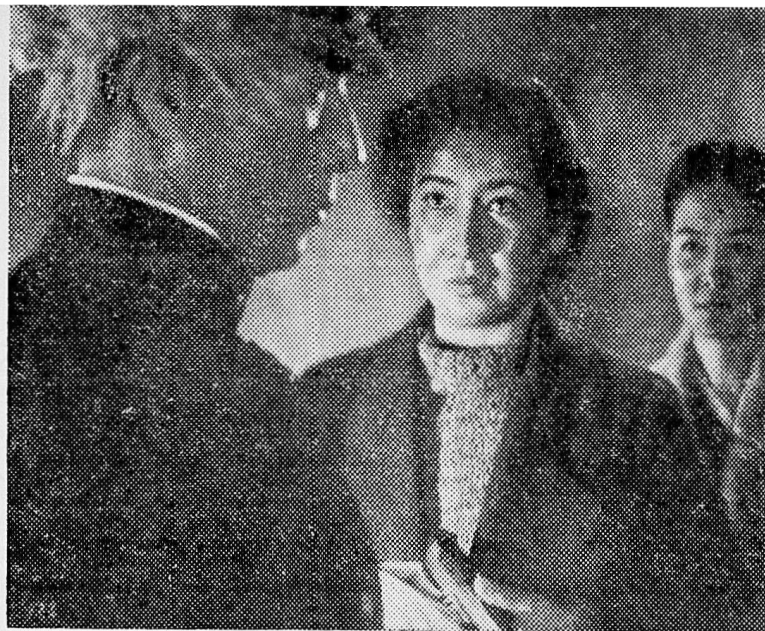
2596.....

Pos polisi di Nanzan-ri dikepalai oleh inspektoer Takatsoe. Orang-orang seabawahnja adalah Soegijama, Koemazama, Kin, Rin, Bokoe dan An. Pada soeatoe hari datang dipos tsb. pegawai polisi baroe, Asano. Laloe diadakan soeatoe perdjameoan sederhana oentoe menjamboet kedatangannja. Diantara tamoe jang hadir nampak poela Wang Jen, poeteri Wang Loeng jaitoe seorang empoenja roemah makan Tionghoa Schabisnja perdjameoan Koemazawa dengan Kin melakoekan kewadajiban ditepi soengai. Kin pergi mengantarkan Wang Jen poelang ke-roemah. Diroemah gadis itoe dia mendjoempai seorang asing jang kelihatannja baroe mendapat loeka. Kin hendak memberikan pertolongannja, akan tetapi pada soeatoe sa'at terpitja Kin ditembak oleh orang asing itoe, hingga dia mati. Koemazawa dengan teman-teman jang lain datang berlari-lari, tapi pemboenoh telah Saboer. Sebeloem mati Kin berpesan kepada teman karibnja Rjoe Todjoen soepaja mendjaga adik perempoeannja Eisjoekoe jang bersekolah di Keidjo. Wang Loeng ditanjai, tetapi dia tiada sanggoep memberi keterangan apa-apa. Roepa-roepanja banjaklah pendjahat soedah menjeberangi soengai dengan diam-diam.

Rjoe Todjoen sekarang dengan mendjoel sawah ladangnja menoe-djang biasa sekolah Eisjoekoe. Dengan Takatsoe dia bermoepakat soepaja djangan sampai diketahoei oleh Eisjoekoe, bahwa dialah jang menjokong, sehingga Eisjoekoe dapat meneroeskan sekolah.

Tibalah moesim dingin. Pendjahat kini moengin sewaktu-waktoe datang mendjarah. Takatsoe menerima kawat dari roemah mengabarkan iboenja sedang sakit keras, tapi karena mengingat kewadajiban peristiwa itoe didiamkannja sadja. Soeatoe waktoe polisi Asano tiada sengadja terpetik senapannja, hingga meletoes dan peleroe mengenai djendela. Takatsoe menghoekoem perboeatan itoe. Asano disoeroeh berdjaga ditepi soengai.

Tahoem baroe! Takatsoe sebagai jang telah diadatkan mengadakan perdjameoan sekedarnja. Ketika diadakan pemoedjaan roh almarhoem Kin, ketahoeanlah djoega bahwa iboe Takatsoe soedah lama meninggal doenia, tapi Takatsoe roepanja tiada maee mentjeriterakan hal itoe kepada orang seabawhnja, karena mengingatkan gendingnja keadaan.



Pada soeatoe hari setjara semboenji Wang Hoe Poelang keroemah orang toeanja. Dia mengadjak ajahnja Wang Loeng soepaja menjing-kirkan diri keseberang, tapi adjakan itoe ditampik. Waktoe itoe moentjoel gerombolan pendjahat jang memandang Wang Hoe seorang pengchianat. Terdjadilah soeatoe perkelahian dan Wang Loeng mati kena tembak. Polisi menahan Wang Hoe boeat diperiksa. Pendjahat jang lain dapat melarikan diri. Waktoe ditanjai Wang Hoe tiada maee berkata apa-apa. Segala keterangan disangkalnja.

Komplotan pendjahat semakin giat sepak terdjangnja. Kawat tilpoen habis dipoetoeskan mereka. Takatsoe laloe mengoetoes Rin boeat meminta bantoean. Pendjahat menjerang. Roemah-roemah pendoeoek dirampas. Pos polisi poen dikepoeng oleh mereka. Bantoean beloem djoega datang.

Soegijama kesal hatinja terlaloe lama menanti. Dia seorang diri kini menjerang moesoeh, tapi malang dia ditembak mati. Lantas Asano jang menggantikannja. Berkali-kali Wang Hoe meminta, soepaja dia diizinkan pergi menjerang moesoeh karena dia hendak membalas dendam ajahnja. Permintaannja itoe diloloeskan. Dia berhasil menembak pemboenoh ajahnja, tapi dia sendiri menemoei adjalnja.

Mesioe makin berkoerang djoega persediaannja. Takatsoe beroending dengan kawan-kawannja hendak menjerboe kemoesoeh. Ketika itoelah Koemazawa memberitahoekan, bahwa bala bantoean segera akan datang. Ia sendiri djatoeh poela mendjadi korban moesoeh. Achirnja... moesoeh dapat dialahkan, hingga lari berhambalang.

Dihalaman pos polisi diadakan oepatjara memperingati arwah mending Soegijama dan Koemazawa jang telah meninggal dalam melakoekan kewadajiban. Dan diatas menara pendjaga nampaklah seorang polisi senanti-asa tegap berdiri mengawasi tepi soengai..

映畫「望樓の決死隊」

近日封切

北鮮の荒野に國境守備隊として働く、警察官とその家族の奮闘を描いたもので、母危篤の報にも戦場を守つて帰らぬ警部補や部下の尊い殉職などあり緊張した場面を見せるが、最後に匪賊の大軍來襲を受け、警察官の家族を初め、住民の女子供までが一致團結して吹雪と闘ひつゝ敵を撃退する場面などは駆巻である。主演は高田稔の警部補、その妻が原節子である。

ANGGOER DJINSOM

Tjap Ikan Mas

Kalau perempoean ingin badan djadi awét moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja moeka terang dan merah. Dipoejdikan minoemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas. Boeat orang toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar f 3.— 1/2 botol f 1.65 Bisa dapat beli diantero roemah² obat Tiong Hoa.

Poesat Pendjoel **TAY AN HOO**
Tanah Lapang Glodok No. 10 — Djakarta-Kota

BANDOENG....

Kalau datang di-ini kota,koendjoengilah ROEMAH - MAKAN

PANTJA

WARNA

Dalem Kaoem 72
Telep. 2387 Bdg.

TOEROETLAH NASIHAT

JANG BAIK!

DJAMOE PATMOSARI
„TJAP LAMPOE”
Dari Njonja GOUW
JANG BANJAK TERPOEDJI

Badan mendjadi Langsing, koelit kentjang, kelihatan moeda dan gembira. B. 2191

BANDOENG: KOSAMBI 233F — Telep. 1034

NJANJIAN SEKOLAH RAKJAT

國民學校の歌 (海路150かに)

軍政監部制定

縮大に: 発刊 2 J-116

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 - 52 - 53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 - 64 - 65 - 66 - 67 - 68 - 69 - 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 - 76 - 77 - 78 - 79 - 80 - 81 - 82 - 83 - 84 - 85 - 86 - 87 - 88 - 89 - 90 - 91 - 92 - 93 - 94 - 95 - 96 - 97 - 98 - 99 - 100

AKAN DINJANJI-KAN DISELOEROEH DJAWA

Kini soedah selesai njanjian kanak-kanak. Goenseikanboe telah mengadakan sajembara tentang sja'ir oentock dipakai sebagai njanjian bagi Sekolah Rakjat diseloeroeh Djawa.

Djoemlah jang toeroet sajembara adalah 832, baik dari pihak Nippon, maepoen dari pihak Indonesia. Dan setelah diadakan pemilihan jang teliti sekali laloe jang terpilih ialah „Kanak-kanak baik dari Asia Timoer” (Satjio Okada) (kanan), „Djaoeh per-djalanan disamoedera” (Kakoe Katsoejama) (kiri).

期 01: 15-20 J-120 軍政監部制定

5. 6 5 3 2 2 1 6 4 5 3 5 0
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Marcia

DA - LAM MA -
SA PEM - DA - NGOE - NAN KI - TA SE - LA - LOE SE - DI -
A MEN - DJA - GA NE - GRI DAM BANG -

SELALOE SEDIA

LAGOE: KOESBINI. DJAIR: KESOSASTERAAN. KEIMIN BUNKA SHIDOSHU.

SA DA - RI SE - RANGAN DOER - HA - KA PE -
RIH - TANG KE - MA - DJOE - AN MOESOEH HOE - SA
DAM BANG - SA SI - AP ME - NGOE - GIR
LA - WAN SE - TI - AP WAK - TOE DAN SA - AT.

SELALOE SEDIA

II. Hantjoer leboer semoeanja
Moosoech jang brani mendekat
Darat laot dan Oedara
Tegoeh semoea terdjaja

Dengan darah dan djiwa
Persatoean Asia
Siap mengoesir lawan
Setiap waktow dan sait

ジャワ パル (第四号)
昭和十九年二月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 野村秀雄
印刷責任者 越島善次
定価 一部二十銭
(すべて前金のこと)
発行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ市モレンフリート街

Djawa Baroe (4)
Terbit pada 15 Pebroeari 2604.
(Terbit 2x seboelan, tiap 2 tgl. 1 dan 15).
Pemimpin penerbit H. Nomoera
pentjékat Z. Kosjijjima
Harga satoe f 0.20
(Dibajar lebih dahoeloe)
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet T. 8, Djakarta

Menghatoerkan Selamat Hari **K I G E N S E T S O E**

PABRIK ROKOK KRETEK „TJAP TJETJAK” Tjaroeban	TOKO „MILADIE” Syowadoori 15 — Kediri	ROEMAH OBAT „TAURUS” Djalan Showa 83 — Madioen
Peroesahaan Rokok Kretek „TJAP LEO” Madioen	TOKO „PLATINA” To-A-Doori 41 — Kediri	TOKO ANG KIM ENG Djalan Peking 20 — Madioen Berdagang roepa ² ikan asin
PEROESAHAN KOELIT „LAWOE” Selosar — Magetan	KANTOR TJITAK „DJIE” (NAMA DOELOE QUICK) Kediri	NJOO IE KOK Djalan Peking 45 — Madioen
SOEKEMI „TOKO KARTOSENTONO” Magetan	TOKO ONG BING HIAN To-A-Doori 6 — Kediri	YAP TIEK TJEN Djalan Canton 10 — Madioen
TJOE KIM SIOE TJABANG KIAUW SIANG Djalan Gajam 30 — Tegal	TOKO TAN LIOE HONG Djalan Klenteng 32 — Kediri	TAN BAN SIANG Djalan Pasar Besar 20 — Madioen Mendjoeal tjengkeh radjangan tjap tjintjin Berlian
PEROESAHAN TEMBAKO TJIN HIN TJAN Amboeloe (Djember)	TOKO DJIE KHIK THAN Djalan Klenteng 52 — Kediri	Roemah Obat TEK SENG HOO Djalan Pasar Besar 10 — Madioen
PEROESAHAN MEREK „DARMA” Djalan Gajam 12 — Tegal	TOKO „OEI” Djalan Klenteng 64 — Kediri	TOKO „HING DJOE” Djalan Pasar Besar 67 — Madioen Berdagang barang ² hasil boemi
TOKO SHIN TJONG LOENG Tjabang Djalan Gajam 10 — Telp. 199 Tegal	PEROESAHAN ROKOK TJAP „DOEWA BOTOL” Djalan Klenteng 99 — Kediri	KANTOR „TAN” Djalan Pasar Besar 67 — Madioen Mengoeroes boekoe ² dagang dan padjak
PERKOEMPOELAN TIONGKOK DJIN HWEE Tegal	TOKO TJIOE TJIONG TJIEN DJAGALAN 49 — KEDIRI Berdagang hasil boemi, ketjap, ikan dan kelapa	KWEE THAY SAN Djalan Pasar Besar 119 — Madioen Berdagang barang ² hasil boemi
„Pekalongan Syu Beisho Kumiai” Tegal	LIEM HAM DJIAUW DJAGALAN 55 — KEDIRI Berdagang polowidjo dan ketjap tjap doeren	TAN THWAN HOK Djalan Ponorogo 7 — Madioen Berdagang roepa ² barang Palen d.l.l.
Roemah Makan „KIT JANG KIE” Djalan Aloon ² Selatan 3 — Madioen	LAUW SOEN LOK Djalan Djagalan Lor 61 — Kediri	LIEM SIOE DJING Djalan Ponorogo 98 — Madioen Berdagang barang ² Mas dan Perak
PERTJITAKAN „MALANG” Djalan Pasar Besar 71 — Madioen	TOKO „SMEROE” Djalan Djagalan 46 — KEDIRI Agen dari segala Rokok Sigaret dan Kretek	OEI LIANG BO Patjinan 14 — Ponorogo Berdagang hasil boemi dan klobot
Peroesahaan Rokok TJAP „KERIS” LIE SING KOK Djalan Ponorogo — Madioen	ROEMAH MAKAN „ASIA” Syowadoori 139 — Kediri	PEROESAHAN BATIK KWEE KIEM LIEN Patjinan — Ponorogo
Pabrik Ketjap „HOEK HIEN” Djalan Pasar Besar 104 — Madioen	TOKO BOMBAY T. P. PANJOMALL (THAROOMALL PANJOMALL) Yatidoori Nityome 53 — Blitar	NJONJA GENG THAY SAN PEROESAHAN KETJAP Patjinan 13 — Ponorogo
TOKO „BANDOENG” TO-A-DOORI 54 — KEDIRI Berdagang roepa ² perabot roemah tangga	ROEMAH OBAT THAY SEN TONG Yatidoori Itityome 37 — Blitar	NJOO THONG PIEN Patjinan — Ponorogo Toko Katja Mata dan Bikin Gigi
TOKO „SAERAH” Syowadoori 21 — Kediri	YE DJIANG LIONG Yatidoori Itityome 35 — Blitar	LIEM HOK DJWAN Patjinan 7 — Ponorogo
Roemah Obat ENG TJE HOO Syowadoori 112 — Kediri	PEROESAHAN SABOEN „SOEY HIN” Yatidoori Itityome 33 — Blitar	TJIONG A HONG Patjinan — Ponorogo
Roemah Obat DJIN AN TONG Syowadoori 124 — Kediri	TOKO HWA BIE Yatidoori Itityome 41 — Blitar	KWEE KIEM BOEN Djalan Bibis — Ponorogo Berdagang polowidjo dan Batoe Tahoe
Toko Boekoe TAN KHOEN SWIE Syowadoori 147 — Kediri	LIEM THOE NAM TJOENG AN YOK FONG Blitar	TAN KHING KIET Ponorogo
Roemah Obat ENG SOEN HOO Syowadoori 138 — Kediri	PEROESAHAN SABOEN TAN TEK HWAT Yatidoori Itityome 138 — Blitar	PERKOEMPOELAN PEDAGANG P. P. P. Ponorogo — Istimewa Kapoer toelis
ROEMAH MAKAN „KANTON-OENABARA” Syowadoori 142 — Kediri	TOKO SIE BIAN HIE Yatidoori Itityome 115 — Blitar Berdagang barang mas dan perak	TOKO „BARES” Djalan Pasar Legi — Ponorogo
TOKO „LAREES” Syowadoori 7 — Kediri	DOKTOR ANG BING HIEN Madioen	TOKO S. M. TAKIM Djalan Besar — Ponorogo Mendjoeal Kain ² dan Keradjinan Tangan

KONGSI BAND NIPPON

(DOELOE KONGSI BAND BRIDSTONE)

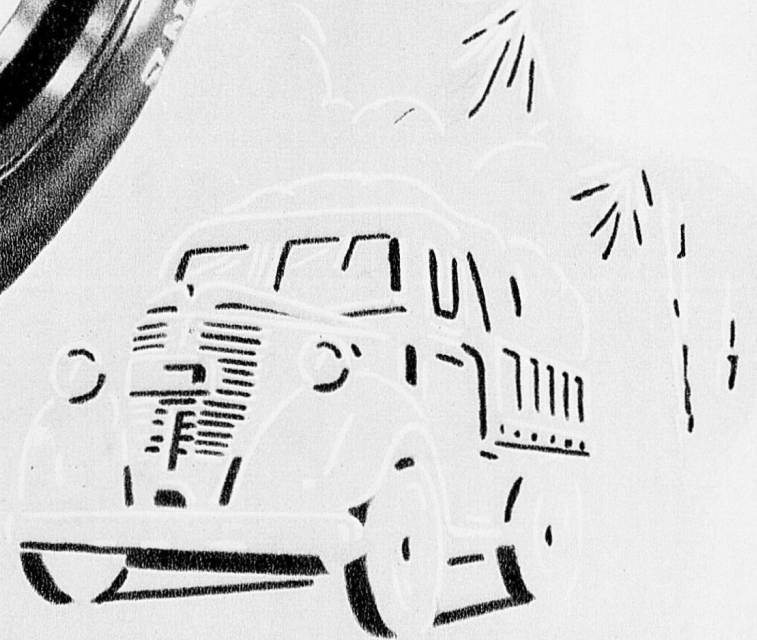


HASIL:

Band auto dan pipa
Band sepeda dan Pipa
Bola Golf
Ikat pinggang, pipa ge-
tah, dan barang-barang
Industri dari Getah lain-
lainnja.

KANTOR BESAR:
No. 1, Kyobashi 1-chome,
TOKIO NIPPON

(Poesat Kotak Pos 13)
Adres kawat: BSTIRE TOKIO



Z.Z

BRIDGESTONE

Didalam penghasilan Obat² poen djoega, Nippon mengalahkan Amerika dan Inggris!

セーヤク テモ ベイエイ ニ カツテイル ニッポン

Obat² tjap Tanabe, jang koealitetnja sangat tinggi dan sangat meostadjab masih teroes-meneroes dihasilkan banjak-banjak hendak dikirimkan kepada rakjat Asia Timoer Raja.

Diantara obat² jang sangat banjak matjam²nja itoe, ada sementara jang sangat meostadjab oentoek menjemboehkan penjakit-penjakit tropis.

TRIANON

Obat oentoek Tuberculose dan penjakit bernanah.

トリアノン ハイエントカノーシヨ
ニ ケク クスリ

NOVAPON

Obat oentoek menjemboehkan masoek angin dan sakit kepala dengan lekas.

ノバポン カゼ モズツモスグ ナオル
クスリ

YATEMIN

Obat oentoek disiereri amebic.

ヤテミン アメーバセネリ ニ ヨク ケク
クスリ

OESTIMON

Hormone perempuan oentoek membikin orang perempuan ijanik dan koeat.

エストチモン ジョーサー オウツクシク
ジョーブニスル ジョーサー
ホルモン

QINAPON

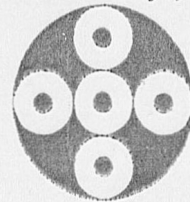
Kinine oentoek malaria.

キナポン マクリヤ ニ ヨク ケク キニー
ネザイ

THIOBIS

Obat oentoek menolak ratioen badan.

チオビス カラダ ノ ドク オ ナオス
クスリ



TANABE SEIYAKU K.K.

タナベ セーヤク カブシキ カイシヤ

Kantor Besar: Osaka

Tjabang², Agen² dan Korresponden²: Tokijo, Keidjo, Taihokoe, Mukden, Hsinking, Harbin, Peking, Taingtao, Shanghai, Hankow, Djakarta, Makaasar, Bangkok, Hanoi, Hiphong, Shonan, Manila, Rangoon, dan l.l.nja